叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 参议员品格 (senatorial Character A Sermon In West) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

参议员品格 (Senatorial Character A Sermon in West)

第1/1页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ɒn] [peɪdʒ] - , [ðə; ði] [wɜːd] [kəʊ'tempəˌrərɪ] , ['miːnɪŋ] " [wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ;
On page 15 , the word cotemporary , meaning " One who lives at the same time with another ;
在 页 - , 这 单词 当代 , 意义 " 一 WHO 生活 在 这 相同的 时间 和 其他 ;

第 15 页，“cotemporary”一词的意思是“与另一个人同时生活的人；

[ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] " , [ɪz] [kə'rekt] .
a contemporary " , is correct .
一个 当代的 " , 是 正确的 .

“当代人”的说法是正确的。

[ðə; ði] [lɑːst] ['sentəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['pærəgrɑːf] [ɒn] [peɪdʒ] [naɪn] [ɪz] ['laɪkli] ['mɪsɪŋ] [tekst] ,
The last sentence of the first paragraph on page 9 is likely missing text ,
这 最后的 句子 的 这 第一的 段落 在 页 9 是 可能 丢失的 文本 ,

第9页第一段的最后一句话可能缺少文本。

[ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sɔːs] [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] ['kɒntent] .
a consultation of another source has the same content .
一个 咨询 的 其他 来源 有 这 相同的 内容 .

查阅其他资料也得到了相同的内容。

[ˌsenə'tɔːriəl] ['kærəktə(r)] :
Senatorial Character :
参议员 特点 :

参议员的性格：

[ə; eɪ] ['sɜːmən]
A SERMON
一个 讲道

一篇讲道

[ɪn]
IN
在

在

[west] [tʃɜːtʃ] , ['bɒstən] ,
West Church , Boston ,
西方 教会 , 波士顿 ,

波士顿西教堂

['sʌndeɪ] , 15th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
Sunday , 15th of March ,
星期日 , 15th 的 行进 ,

3月15日，星期日

['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
AFTER THE
后 这

之后

[dɪ'siːs] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['sʌmnə] .
DECEASE OF CHARLES SUMNER .
死亡 的 查尔斯 萨姆纳 .

查尔斯·萨姆纳逝世。

[baɪ][siː] . [ə; eɪ] . ['bɑːrtol] .
BY C . A . BARTOL .
经过 C . 一个 . 巴托尔 .

作者：CA BARTOL。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[ə; eɪ] . ['wɪljəmz] & [ˌsiː 'əʊ] . , - ['wɒʃɪŋtən] [striːt] . - . [[θriː]]
A . WILLIAMS & CO . , 135 WASHINGTON STREET . 1874 . [3]
一个 . 威廉姆斯 & 一氧化碳 . , - 华盛顿 街道 . - . [3]

A. WILLIAMS & CO.，华盛顿街 135 号。1874 年。[3]

['sɜːmən] .
SERMON .
讲道 .

讲道。

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] ['senətəz] ['wɪzdəm] . " — [sɑːmz]
" He made him to teach his senators wisdom . " — Psalms
" 他 制成 他 到 教 他的 参议员 智慧 . " — 诗篇

“他造他，是为了教导他的元老们智慧。”——诗篇

[ˌsiː 'viː] , - , - .
cv , 21 , 22 .
简历 , - , - .

简历，21，22。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ɪk'spaʊnd][sʌm; səm]
The common theory of the pulpit is of a place devoted to expound some
这 常见的 理论 的 这 讲坛 是 的 一个 地方 奉献 到 阐述 一些
[əʊld][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
old situation ,
老的 情况 ,

人们普遍认为，讲坛是用来阐述某些古老情境的地方。

['æbstrækt] [skiːm] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [kriːd] .
abstract scheme of salvation , or article in a creed .
抽象的 方案 的 救恩 , 或者 文章 在 一个 信条 .

救赎的抽象方案，或信条中的条款。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['haɪə(r)] [end] , — [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv]['riːəl][laɪf] ,
It has a higher end , — to give the meaning of the scenes of real life ,
它 有 一个 更高 结尾 , — 到 给 这 意义 的 这 场景 的 真实的 生活 ,

它具有更高的层次，——赋予真实生活场景以意义。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['æktəz] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɑː'selvz] [ə; eɪ] [pɑːt] .
in which we observe the actors and play ourselves a part .
在 哪个 我们 观察 这 演员 和 玩 我们自己 一个 部分 .

我们观察演员并扮演自己的角色。

[ɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri][biː; bi] [fə'lɒsəfi] ['tiːtʃɪŋ] [baɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri]
If history be philosophy teaching by example , and of all history
如果 历史 是 哲学 教学 经过 例子 , 和 的 全部 历史
[baɪ'ɒgrəfi] [biː; bi][ðə; ði][səʊl] ,
biography be the soul ,
传 是 这 灵魂 ,

如果历史是通过实例传授哲学，而传记又是历史的灵魂，

[ðen] ['hjuːmən]['kærəktə(r)] , [wen] [reə(r)][ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ɪts] [treɪts] [ɔː(r)] [ɛtʃ'iːvmənts] ,
then human character , when rare and conspicuous in its traits or achievements ,
然后 人类 特点 , 什么时候 稀有的 和 显眼的 在 它是 特征 或者 成就 ,

然后，当人的性格特征或成就罕见且显著时，

[gɪvz] [æz; əz]['pæt(ə)n][ɔː(r)] ['wɔːnɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['les(ə)n] .
gives as pattern or warning the chief lesson .
给予 作为 图案 或者 警告 这 首席 课 .

以模式或警示的方式呈现主要教训。

['krɪstʃən] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ['kɒmz] [les] ['sɪgnəli] [frɒm; frəm][heə(r)] - ['splɪtɪŋ] ,
Christian edification comes less signally from hair - splitting ,
基督教 启迪 来 较少的 发出信号 从 头发 - 分裂 ,

基督教教义的启迪并非主要来自吹毛求疵，

[dɒg'mætɪk] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['kɔntempleitɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɔː(r)][ˌædmə'nɪʃ(ə)n]
dogmatic distinction than from contemplating for imitation or admonition
教条主义 区别 比 从 沉思 为了 模仿 或者 警告
[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['iːnɒk] [ænd; ənd] ['sɒləmən] ,
the lives of Enoch and Solomon ,
这 生活 的 以诺 和 所罗门 ,

与其说是教义上的区别，不如说是思考以诺和所罗门的生平以求效仿或警示。

[pɔːl] [ænd; ənd]['piːtə(r)] , ['dʒiːzəs][ænd; ənd][dʒɒn] .
Paul and Peter , Jesus and John .
保罗 和 彼得 , 耶稣 和 约翰 .

保罗和彼得，耶稣和约翰。

[səʊ][ai] [teɪk] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [sə'vɪliən][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
So I take to - day the death of the most eminent civilian of Massachusetts
所以 我 拿 到 - 天 这 死亡 的 这 最多 杰出 平民 的 马萨诸塞州
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [θiːm] .
for my theme .
为了 我的 主题 .

因此，我选择今天马萨诸塞州最杰出平民的逝世作为我的主题。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['iːdʒɪpt] [tʃəʊz] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] ['senətəz] ['wɪzdəm] ,
As the King in Egypt chose Joseph to teach his senators wisdom ,
作为 这 国王 在 埃及 选择 约瑟夫 到 教 他的 参议员 智慧 ,

正如埃及国王拣选约瑟教导他的元老们智慧一样，

[nəʊ][mæn][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [hæz; həz] ['iːkwəld] [tʃɑːlz] ['sʌmnə] [æz; əz][æn; ən][ɪn'strʌktə(r)][ɔː(r)]
no man of late years has equalled Charles Sumner as an instructor or
不 男人 的 晚的 年 有 等于 查尔斯 萨姆纳 作为 一个 讲师 或者
['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
influence in the Senate of the United States .
影响 在 这 参议院 的 这 团结的 各州 .

近年来，没有人能像查尔斯·萨姆纳那样，在美国参议院中发挥如此重要的指导作用或影响力。

[æn; ən][ˈɪnstɪŋkt][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] [prɒmpts] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ænd; ənd][sʌm] [ʌp]
An instinct of nature prompts us to make some account and sum up
一个 本能 的 自然 提示 我们 到 制作 一些 帐户 和 和 向上
[ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ˈeni] [wʌnz] [kəˈrɪə(r)] , [[fɔːr]]
the significance of any one's career , [4]
这 意义 的 任何 一个人的 职业 , [4]

自然的本能促使我们对任何人的职业生涯进行一些总结和概括，[4]

[ˈpraɪvətli] , [ɒn][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [steɪdʒ] , [ɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
privately , on the domestic stage , or before the people ,
私下 , 在 这 国内的 阶段 , 或者 前 这 人们 ,

私下里，在家庭场合，或在公众面前，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈtʃælɪndʒd] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)] [sfɪə(r)] .
if he has challenged attention in a larger sphere .
如果 他 有 挑战 注意力 在 一个 更大的 领域 .

如果他已在更大范围内引起关注。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
It may be useful to make some discriminating estimate of Mr .
它 可能 是 有用 到 制作 一些 歧视性的 估计 的 先生 .
[ˈsʌmnərz] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ɡʊd] ,
Sumner's contributions to the public good ,
萨姆纳的 贡献 到 这 民众 好的 ,

对萨姆纳先生为公共利益所做的贡献进行一些有针对性的评估或许是有益的。

[ðə; ði][ˈledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] [steɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈjuːniən] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɒnək] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]
the legislature of a free State in a great Union being the monarch that for
这 立法机关 的 一个 自由的 状态 在 一个 伟大的 联盟 存在 这 君主 那 为了
[səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][ˈpɪəriəd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪˈlekt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈɒfɪs] .
so long a period continued to elect him to his high office .
所以 长的 一个 时期 持续 到 选 他 到 他的 高的 办公室 .

在一个伟大的联邦中，一个自由州的立法机构就是长期以来一直选举他担任高官的君主。

[haʊˈevə(r)] [əˈpɪnjənz] [meɪ] [ˈdɪfə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpruːd(ə)ns][ɔː(r)] [əˈbɪləti] ,
However opinions may differ of his prudence or ability ,
然而 意见 可能 不同 的 他的 谨慎 或者 能力 ,

然而，人们对他是否谨慎或能力可能持有不同意见。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] [nʌn] [wɪl] [daʊt] .
the weight of his word or importance of his position none will doubt .
这 重量 的 他的 单词 或者 重要性 的 他的 位置 没有任何 将要 怀疑 .

他的话语分量和地位的重要性，没有人会怀疑。

[ˈaʊə(r)][ˈmesɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [hæd; həd][nəʊ][ˈɡreɪtə(r)][tɑːsk] [ðɪs] [lɑːst] [wiːk] [ɪn][ðə; ði]
Our messenger of the lightning had no greater task this last week in the
我们的 信使 的 这 闪电 有 不 更大的 任务 这 最后的 星期 在 这
[wɜːld] [ðæn; ðən][tuː; tə][weɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈθreʃhəʊld] [ænd; ənd][rʌn] [wɪð] [njuːz] [ˈevri] [ˈaʊə(r)][ˈəʊvə(r)]
world than to wait at his threshold and run with news every hour over
世界 比 到 等待 在 他的 临界点 和 跑步 和 消息 每一个 小时 超过
[ðə; ði][ˈwaɪərz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] .
the wires of his estate .
这 电线 的 他的 财产 .

我们这位负责传递闪电消息的信使，在世界末日的最后一周，没有比守候在他家门口，每小时通过他家的电线传递消息更重要的任务了。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [pɪəz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌləd] ['klaɪənts] ['flɒkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
His principal peers at his bedside and his colored clients flocking for
他的 主要的 同龄人 在 他的 床头 和 他的 有色 客户 集群 为了
[ɪn'kwaɪəri][æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ['riːtʃɪŋ]
inquiry at his door showed a feeling of love and sympathy reaching
询问 在 他的 门 显示 一个 感觉 的 爱 和 同情 到达
[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [klɑːs] .
from the highest to the lowest class .
从 这 最高 到 这 最低 班级 .

在他床边陪伴他的同僚们，以及蜂拥而至在他家门口咨询的有色人种客户们，都表现出一种从最高阶层到最低阶层的爱与同情。

[ɪn]['kʌltʃə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)]['nəʊblz] ,
In culture he was a match for nobles ,
在 文化 他 曾是 一个 匹配 为了 贵族 ,

在文化修养方面，他足以与贵族媲美。

[ɪn]['tempə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prest] [ænd; ənd] [frend] [tuː; tə][ðə; ði]
in temper he was a champion of the oppressed and friend to the
在 脾气 他 曾是 一个 冠军 的 这 受压迫者 和 朋友 到 这
[pɔː(r); pʊə(r)] .
poor .
贫穷的 .

他性情温和，是受压迫者的捍卫者，是穷人的朋友。

[ai] [sə'pəʊz] [nəʊ] [ə'merɪkən] [neɪm] [ɪz][mɔː(r)] ['waɪdli] [nəʊn] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ɔːl]['sɪvəlaɪzd]
I suppose no American name is more widely known and celebrated in all civilized
我 认为 不 美国人 姓名 是 更多的 广泛 已知 和 著名 在 全部 文明
[lændz] .
lands .
土地 .

我想，在所有文明国家，没有哪个美国名字比它更广为人知、更受推崇了。

[greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [frɑːns] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] .
Great Britain and France will feel the shock of his decease .
伟大的 英国 和 法国 将要 感觉 这 震惊 的 他的 死亡 .

英国和法国将感受到他去世的震惊。

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɪlər] [hæz; həz]['fɔːlən] [wɪl] [biː; bi] [[faɪv]]
That one of our political pillars has fallen will be [5]
那 一 的 我们的 政治的 柱子 有 倒下 将要 是 [5]

我们的政治支柱之一倒塌了，这将是[5]

[nəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbɜːg] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊnsələz] [ɒv; əv]
known at the Court of St . Petersburg and among the counsellors of
已知 在 这 法庭 的 英石 . 圣彼得堡 和 之中 这 咨询师 的
[bɜː'lɪn] .
Berlin .
柏林 .

在圣彼得堡宫廷和柏林顾问团中享有盛名。

['ɪtəli] [ænd; ənd] [speɪn] , [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'pʌblɪkən] ['strʌglz] [ænd; ənd] [eɪmz] ,
Italy and Spain , with their Republican struggles and aims ,
意大利 和 西班牙 , 和 他们的 共和党人 斗争 和 目标 ,

意大利和西班牙，以及它们共和主义的斗争和目标

[wɪl] [mɪs] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [siː] .
will miss an advocate on this side the sea .
将要 错过 一个 提倡 在 这 边 这 海 .

将会怀念海这边的这位倡导者。

[ˌkæstəˈlɑːr] [wɪl] [mɔːn] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ɑːmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈbæt(ə)lz] [ɒv; əv] [rɪˈfɔːm] ,
Castelar will mourn the departure of a companion in arms in the peaceful battles of reform ,
城堡 将要 哀悼 这 离开 的 一个 伴侣 在 武器 在 这 和平 战斗 的 改革 ,

卡斯特拉尔将哀悼一位在和平改革斗争中并肩作战的战友的离去。

[æz; əz] [kɑːˈvʊər] [mait] [hæv; həv] [felt] [θruː] [ðə; ði] [ˈkeɪb(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌmænsɪˈpeɪʃ(ə)n] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [tʌtʃ] .
as Cavour might have felt through the cable from him for emancipation an electric touch .
作为 卡沃尔 可能 有 毛毡 通过 这 电缆 从 他 为了 解放 一个 电的 触碰 .

就像卡沃尔可能透过他发来的解放电报感受到了一种触电般的感觉。

[saʊθ] [əˈmerɪkə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [ˈmɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈbɑːbərɪzəm] [wɪð] [ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ,
South America , with her strange mixture of barbarism with liberation ,
南 美国 , 和 她 奇怪的 混合物 的 野蛮 和 解放 ,

南美洲，野蛮与解放的奇特混合体，

[wɪl] [biː; bi] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˈəʊɪŋ] [sʌm; səm] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɒbsəkwiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪmpəθaɪzə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈdʒenərəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌæspəˈreɪʃənz] .
will be conscious of owing some honor to the obsequies of a sympathizer with all that is generous in her aspirations .
将要 是 有意识的 的 欠款 一些 荣誉 到 这 葬礼 的 一个 同情者 和 全部 那 是 慷慨的 在 她 抱负 .

她会意识到，对于同情者的葬礼，她负有一定的尊重，并且她的抱负也十分慷慨。

[ˈheitai] [wɪl] [dɪˈplɔː(r)] [ðə; ði] [dɪˈsiːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səˈpɔːtə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪts] [mɔː(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃɔːz] .
Hayti will deplore the decease of a supporter of her rights more powerful than any on her own shores .
海地 将要 遗憾 这 死亡 的 一个 支持者 的 她 权利 更多的 强大的 比 任何 在 她 自己的 海岸 .

海地将哀悼一位比本国任何人都更有力量的人权支持者的逝世。

[ə; eɪ] [ˈflʌtə(r)] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] [wɪl] [pɑːs] [θruː] [ðæt] [həʊl] [flɒk] [ɒv; əv] [ˈaɪləndz] [əˈlait] ,
A flutter of pain and sorrow will pass through that whole flock of islands alighted ,
一个 扑 的 疼痛 和 悲哀 将要 经过 通过 那 所有的 群 的 岛屿 下车 ,

一阵痛苦和悲伤的情绪将席卷所有停靠的岛屿。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈhɑːbə(r)] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [lænd] , [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [ˈmeksɪkəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkærɪˈbiːən; kəˈrɪbiən] [siː] .
as in the great harbor of our land , betwixt the Gulf of Mexico and the Caribbean Sea .
作为 在 这 伟大的 港口 的 我们的 土地 , 中间 这 海湾 的 墨西哥 和 这 加勒比海 海 .

就像在我们国家伟大的港口，位于墨西哥湾和加勒比海之间。

[səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [nɒt] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [mæn] ,
So it will be because not only a man ,
所以 它 将要 是 因为 不是 仅有的 一个 男人 ,

所以，这不仅是因为一个男人，

[ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ænd; ənd] ['fɔːməʊst] [trʌ'stiː] [ɪn][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
a citizen of the Commonwealth and foremost trustee in the Congress of the country ,
一个 公民 的 这 联邦 和 首先 受托人 在 这 国会 的 这 国家 ,

他是联邦公民，也是国家国会中最杰出的代表。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kɒz'mɒpəˌlaɪt] [ɪz] [ded] , [dɪ'zɜːvɪŋ] [ðæt] [neɪm] [æz; əz]['truːli][æz; əz] ['eni] [mæn] [huː] ,
but a cosmopolite is dead , deserving that name as truly as any man who ,
但 一个 世界公民 是 死的 , 值得 那 姓名 作为 真的 作为 任何 男人 WHO ,

但是，一个真正称得上世界公民的人已经死了，他和其他任何人一样，都配得上这个称号。

[sɪns] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒləniz] , [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [baʊndz] .
since the settlement of these colonies , has lived within their bounds .
自从 这 沉降 的 这些 殖民地 , 有 居住地 之内 他们的 界限 .

自这些殖民地建立以来，就一直生活在它们的边界之内。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] ?
What is the reason of the wide consequence of this event ?
什么 是 这 原因 的 这 宽的 结果 的 这 事件 ?

这一事件造成广泛影响的原因是什么?

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [mænz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ə'rɪdʒən(ə)l]['paʊə(r)] . [[sɪks]]
Not in the man's extraordinary original power . [6]
不是 在 这 男人的 非凡的 原来的 力量 . [6]

不及该男子非凡的原始力量。[6]

['neɪtʃə(r)][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [ɔːt] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['priː] - ['emɪnənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
Nature did not intend aught intellectually pre - eminent in his constitution .
自然 做过 不是 打算 零 智力方面 预 - 杰出 在 他的 宪法 .

自然界在他的构造中并没有赋予任何智力上卓越的东西。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ][ɔː'gænɪk] [streŋθ] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [njuː] [pɑːðz] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ɔː(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
It had no organic strength to strike out new paths in action or expression .
它 有 不 有机的 力量 到 罢工 出去 新的 路径 在 行动 或者 表达 .

它没有内在的力量去开辟行动或表达上的新道路。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː] [weɪz] ['ʌðə(r)]['eɪdʒənts][hæd; həd]['brəʊkən] .
It fell into ways other agents had broken .
它 跌倒 进入 方式 其他 代理人 有 破碎的 .

它走上了其他特工曾经走过的老路。

['mɪstə(r)] . ['sʌmnə] [wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][æn; ən][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ˌæbə'lɪʃənɪst] ;
Mr . Sumner was not even an aboriginal abolitionist ;
先生 . 萨姆纳 曾是 不是 甚至 一个 土著 废奴主义者 ;

萨姆纳先生甚至都不是原住民废奴主义者;

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ænd; ənd][dɪd] ['joʊmənz] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌæntɪ'sleɪvəri][ræŋks] .
he joined and did yeoman's service in the antislavery ranks .
他 加入 和 做过 乡绅 服务 在 这 反奴隶制 排名 .

他加入了反奴隶制阵营，并做出了卓越的贡献。

[hiː; hi] ['stɑːtld] [ðə; ði]['səʊldʒəz] , ['twenti] - [naɪn] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [ɪn] ['bɒstən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [piːs] ;
He startled the soldiers , twenty - nine years ago , in Boston , with his extreme doctrine of peace ;
他 惊慌 这 士兵 , 二十 - 九 年 前 , 在 波士顿 , 和 他的 极端 教义 的 和平 ;

二十九年前，他在波士顿提出的极端和平主义理论令士兵们感到震惊;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɒləʊd] [læd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [wɪð] ['kəʊpiəs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nəʊ] [njuː]
but he followed Ladd and others , with copious illustration , but no new
但 他 随后 拉德 和 其他的 , 和 丰富 插图 , 但 不 新的
['sentɪmənt] [ɔː(r)]['nɒv(ə)l][aɪ'dɪə] .
sentiment or novel idea .
情绪 或者 小说 主意 .

但他效仿拉德等人，配以大量插图，却没有提出新的情感或新颖的想法。

[ɒv; əv][əˌrɪdʒɪ'neɪʃən][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [spek] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [spɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] .
Of origination there is no speck in his reflections or spark in his style .
的 起源 那里 是 不 斑点 在 他的 反思 或者 火花 在 他的 风格 .

他的思考中没有丝毫瑕疵，他的风格中也没有灵光乍现。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][ˌpærə'sɪtɪkəl] , [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [fʊl] [ɒv; əv] [pɹ'ɛsɪdənts] , [kwoʊ'teɪʃənz] , ['klæsɪk] [siːnz]
His mind is parasitical , his discourse full of precedents , quotations , classic scenes
他的 头脑 是 寄生 , 他的 话语 满的 的 先例 , 引文 , 经典的 场景
, [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk] [ə'luːʒnz] ,
, and historic allusions ,
, 和 历史性 暗示 ,

他的思想如同寄生虫一般，他的言论充斥着先例、引语、经典场景和历史典故。

['sʌmtaɪmz] ['seɪvərɪŋ] [ɒv; əv] ['skuːlbɔɪ] [ˌresɪ'teɪʃənz] , [ˌsɒfə'mɔːrɪk] [ænd; ənd] [dɪ'klæmətəri] , ['stɪltɪd]
sometimes savoring of schoolboy recitations , sophomoric and declamatory , stilted
有时 品味 的 男生 朗诵 , 幼稚的 和 慷慨激昂的 , 僵硬的
[ænd; ənd] [grəʊ'tesk] .
and grotesque .
和 怪诞 .

有时喜欢欣赏小学生朗诵，幼稚而夸张，生硬而怪诞。

[jet] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [men] .
Yet he is in the list of wonderful men .
然而 他 是 在 这 列表 的 精彩的 男人 .

但他绝对是杰出人物之一。

['ʌðə(r)z] [θɔːt] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][led][tuː; tə]['fænsi][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːtʃə(r)]
Others thought and he was led to fancy some resemblance in his feature
其他的 想法 和 他 曾是 引领 到 想要 一些 相似 在 他的 特征
[ænd; ənd]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] ['edmənd] [bɜːk] ,
and person to Edmund Burke ,
和 人 到 埃德蒙 伯克 ,

其他人也这么认为，他也因此觉得自己的相貌和身材与埃德蒙·伯克有些相似。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bɜːk] [mait] ['æktʃuəli] [sə'dʒest] ;
which the portrait of Mr . Burke might actually suggest ;
哪个 这 肖像 的 先生 . 伯克 可能 实际上 建议 ;

伯克先生的画像或许恰恰暗示了这一点；

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒmənə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [skɪn] - [diːp] ,
but this resemblance to the great English Commoner was but skin - deep ,
但 这 相似 到 这 伟大的 英语 平民 曾是 但 皮肤 - 深的 ,

但他与伟大的英国平民的相似之处仅仅停留在表面。

[wɪð] ['lɪt(ə)l][hɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [siː] [laɪn] [ðæt] ['fæðəm] ['evri] ['kwestʃən] ,
with little hint of the deep sea line that fathomed every question ,
和 小的 暗示 的 这 深的 海 线 那 深邃 每一个 问题 ,

几乎没有丝毫迹象表明，深海线能够解答所有问题。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kɑːst][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [fleɪm] [ɒn] ['evri] ['meʒə(r)] ,
or the impassioned imagination which cast the light of flame on every measure ,
或者 这 热情洋溢 想像力 哪个 投掷 这 光 的 火焰 在 每一个 措施 ,
[ænd; ənd]['kɪnd(ə)ld] [['sɛvən]]
and kindled [7]
和 点燃 [7]

或者说，是那充满激情的想象力，它照亮了每一个步骤，并点燃了[7]

[wɪð] [mæg'netɪk] ['sɪmpəθi] , [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən]
with magnetic sympathy , against the French Revolution and for American
和 磁的 同情 , 反对 这 法语 革命 和 为了 美国人
['prɪvəlɪdʒ] ,
privilege ,
特权 ,

带着强烈的同情心，反对法国大革命，拥护美国特权，

[naʊ] [wʌn][ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [relm] .
now one and now another portion of the British realm .
现在 一 和 现在 其他 部分 的 这 英国 领域 .

现在是英国领土的一部分，现在是另一部分。

['mɪstə(r)] . ['sʌmnə] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪn][ɪts]['prɪnsəp(ə)l][æz; əz]
Mr . Sumner was perhaps a greater lover of freedom in its principle as
先生 . 萨姆纳 曾是 也许 一个 更大的 情人 的 自由 在 它是 原则 作为
[æn; ən] [ɪn'herənt] [raɪt] [ænd; ənd] [kleɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] [ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . [bɜːk] ;
an inherent right and claim of all mankind than Mr . Burke ;
一个 固有 正确的 和 宣称 的 全部 人类 比 先生 . 伯克 ;

萨姆纳先生或许比伯克先生更热爱自由原则，认为自由是全人类固有的权利和诉求；

[bʌt; bət] [bɜːk] [hæd; həd]['priː] - ['emɪnənt] ['dʒiːniəs][ɪn]['pɒlətɪks] , ['sʌmnə] ['əʊnli] [ə'kʌmplɪʃt] ['tælənt] ,
but Burke had pre - eminent genius in politics , Sumner only accomplished talent ,
但 伯克 有 预 - 杰出 天才 在 政治 , 萨姆纳 仅有的 完成 天赋 ,

但伯克在政治上拥有卓越的天赋，而萨姆纳只有成就。

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][hjuː'meɪn]['ɪərə][pʊt] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] [ɪn][ə; eɪ]['grændə(r)]
though in the later light of a more humane era put to service in a grander
尽管 在 这 之后 光 的 一个 更多的 人道 时代 放 到 服务 在 一个 更宏伟
[kɔːz] .
cause .
原因 .

尽管在后来更加人道的时代背景下，它被用于更伟大的事业。

['ʃeɪkspɪə(r)] , ['mɪlt(ə)n] , ['beɪkən] , ['njuːtən] , [bɜːk] , ['wɪljəm] [bleɪk] : [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi]['aʊə(r)]
Shakespeare , Milton , Bacon , Newton , Burke , William Blake : such would be our
莎士比亚 , 米尔顿 , 熏肉 , 牛顿 , 伯克 , 威廉 布莱克 : 这样的 会 是 我们的
['ʃaɪnɪŋ] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] ,
shining classification for poetry ,
灼灼 分类 为了 诗 ,

莎士比亚、弥尔顿、培根、牛顿、伯克、威廉·布莱克：这便是我们对诗歌最光辉的分类。

[fə'lɒsəfi] , ['saɪəns] , ['pɒlətɪks] , [ɑːt] , [ɪn][ðə; ði]['mʌðə(r)][lænd] .
philosophy , science , politics , art , in the mother land .
哲学 , 科学 , 政治 , 艺术 , 在 这 母亲 土地 .

哲学、科学、政治、艺术，在祖国。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['neɪtɪv] [fɔːs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meni] [p'ɜːsənz] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmnə] [ɪn][hɪz; ɪz]
But for native force we should think of many persons before Sumner in his
但 为了 本国的 力量 我们 应该 思考 的 许多 人 前 萨姆纳 在 他的
[əʊn] [fiːld] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [pə'sjuːt] .
own field of study and pursuit .
自己的 场地 的 学习 和 追逐 .

但要论本土力量，我们应该想到萨姆纳之前在他自己的研究和追求领域中的许多人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [swiːp] [ɒv; əv]['webstə(r)] ,
He had not the majestic sweep of Webster ,
他 有 不是 这 雄伟 扫 的 韦伯斯特 ,

他没有韦伯斯特那样雄伟的气势，

[ðə; ði] [weɪt] [ɔː(r)] [hiːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['maʊntən] [wɪð] [ɪts] [beɪs] [ɒv; əv] ['grænɪt] [ænd; ənd] [fleɪm] ,
the weight or heat of that mountain with its base of granite and flame ,
这 重量 或者 热 的 那 山 和 它是 根据 的 花岗岩 和 火焰 ,

那座山峰的重量或热量，以及它花岗岩山脚和火焰般的山体，

[ðə; ði]['faɪəri] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [kleɪ] , [ðə; ði][kləʊz] [grɪp][ɒv; əv][dʒɒn] ['kwinsi] ['ædəmz][ɪn] ['ɑːgjumənt] ,
the fiery eloquence of Clay , the close grip of John Quincy Adams in argument ,
这 火热 口才 的 黏土 , 这 关闭 紧握 的 约翰 昆西 亚当斯 在 争论 ,

克莱的雄辩滔滔，约翰·昆西·亚当斯在辩论中牢牢掌控局面，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['sʌbtɪl] [fə'lɪsəti] [ænd; ənd] [gliːm] [ɒv; əv]['praɪməri] [pə'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['wɪljəm] ['henri]
or the subtile felicity and gleam of primary perception which William Henry
或者 这 微妙 费利西蒂 和 闪耀 的 基本的 洞察力 哪个 威廉 亨利
['suːərd] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [in'laivən] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] .
Seward brought for the enlivening of debate .
西沃德 带来 为了 这 活跃 的 辩论 .

或者说，威廉·亨利·西沃德为活跃辩论而带来的那种微妙的幸福感和敏锐的洞察力。

[hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [njuː] - ['jɔːrkərz] [freɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l]
He never could have invented the New - Yorker's phrase of The Irrepressible
他 绝不 可以 有 发明 这 新的 - 约克郡人 短语 的 这 不可抑制的
['kɒnflɪkt] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [sleɪv] [steɪts] ,
Conflict as applied to the Free and Slave States ,
冲突 作为 应用 到 这 自由的 和 奴隶 各州 ,

他绝不可能发明出《纽约客》中用来形容自由州和蓄奴州之间“无法抑制的冲突”这一说法。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪʒən] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkənz] ['grændə(r)] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] , — [ə; eɪ] [haʊs] [
or the Illinoisian Abraham Lincoln's grander adaptation of Scripture , — A house [
或者 这 伊利诺伊人 亚伯拉罕 林肯的 更宏伟 适应 的 圣经 , — 一个 房子 [
[eit]]
8]
8]

或者伊利诺伊州人亚伯拉罕·林肯对《圣经》的更伟大的改编——一座房子[8]

[dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self] ['kænɒt] [stænd] : [ai][duː; də][nɒt][ɪk'spekt][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][fɔːl] ,
divided against itself cannot stand : I do not expect the house to fall ,
分割 反对 本身 不能 站立 : 我 做 不是 预计 这 房子 到 落下 ,

分裂的房屋必不能屹立：我不认为房子会倒塌。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] .
but to cease to be divided .
但 到 停止 到 是 分割 .

但要停止分裂。

['mɪstə(r)] . ['sʌmnə] [kwəʊtid] [ə'bʌndəntli] ,
Mr . Sumner quoted abundantly ,
先生 . 萨姆纳 引 大量 ,

萨姆纳先生大量引用了以下内容：

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['eni] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['merɪts][ɔː(r)][aɪ'diːəl] [ɪn'venʃnz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ]
but he is not for any rhetorical merits or ideal inventions in the whole range
但 他 是 不是 为了 任何 修辞 优点 或者 理想的 发明 在 这 所有的 范围
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [və'luːmɪnəs] [wɜːks] ['kwəʊtəbl] ,
of his voluminous works quotable ,
的 他的 大量的 作品 可引用的 ,

但他的大量作品中，没有任何修辞技巧或富有创意的名言警句值得引用。

[haʊ'evə(r)] [rɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]['saɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ɒn] ['evri] [peɪdʒ] .
however rich in his right to be cited for the spirit and design on every page .
然而 富有的 在 他的 正确的 到 是 引用 为了 这 精神 和 设计 在 每一个 页 .

然而，他完全有理由因每一页的精神和设计而被人称赞。

[hiː; hi][stændz][nɒt] [strɒŋ] [ə'mʌŋ] [men][ɒv; əv] [streŋθ] , ['θɪŋkər] [ænd; ənd] ['benifæktə] [æt; ət][fɜːst] [hænd] ,
He stands not strong among men of strength , thinkers and benefactors at first hand ,
他 站立 不是 强的 之中 男人 的 力量 , 思想家 和 恩人 在 第一的 手 ,

他并非那些身居要职、思想深邃、乐善好施之人中的一员。

[dʒɝːməneɪtɝz][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['herəʊɪzəm][ɪn][ðə; ði][væn][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
germinators of thought and heroism in the van of the race ,
发芽器 的 想法 和 英雄主义 在 这 货车 的 这 种族 ,

赛车厢内思想和英雄主义的萌芽者，

— [sʌtʃ] [æz; əz][beə(r)][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd][praɪ'miːv(ə)l] ['enədʒi] , [laɪk] ['eɪbrəhæm] ,
— such as bear the stamp of a primitive and primeval energy , like Abraham ,
— 这样的 作为 熊 这 邮票 的 一个 原始 和 原始 活力 , 喜欢 亚伯拉罕 ,

——例如，带有原始和远古能量的印记，就像亚伯拉罕一样，

['nəʊə] , ['məʊzɪz] , ['deɪvɪd][ænd; ənd] [pɔːl] , ['bʊdə] [ænd; ənd] [mə'hæmɪd] , ['sɒkrətiːz] [ænd; ənd]['pleɪtəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [iːst] ;
Noah , Moses , David and Paul , Buddha and Mohammed , Socrates and Plato , in the East ;
诺亚 , 摩西 , 大卫 和 保罗 , 佛 和 穆罕默德 , 苏格拉底 和 柏拉图 , 在 这 东方 ;

东方的诺亚、摩西、大卫和保罗，佛陀和穆罕默德，苏格拉底和柏拉图；

['gærɪsn] [ænd; ənd][dʒɒn] [braʊn] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] .
Garrison and John Brown among ourselves .
驻军 和 约翰 棕色的 之中 我们自己 .

加里森和约翰·布朗就在我们中间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒrətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [ænd; ənd] [sju'piəriəz] , [æn; ən]['ɑːgjuːə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
He was an orator of the conceptions of his predecessors and superiors , an arguer of the case ,
他 曾是 一个 演说者 的 这 概念 的 他的 前任 和 上级 , 一个 争论者 的 这 案件 ,

他善于阐述前任和上级的思想，也善于论证观点。

[ə; eɪ] ['ʃerɪf] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ə; eɪ] [rɪt] .
a sheriff to execute a writ .
一个 警长 到 执行 一个 写 .

派一名警长执行令状。

[wʌn] [neɪm] [ai][duː; də][nɒt]['menʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [kəm'pærɪs(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['biːɪŋ] ['naɪðə(r)] ['eɪnʃənt] [nɔː(r)]['mɒd(ə)n] ,
One name I do not mention in this comparison , because , being neither ancient nor modern ,
一 姓名 我 做 不是 提到 在 这 比较 , 因为 , 存在 两者都不 古老的 也不 现代的 ,

在这个比较中，我没有提及一个名字，因为它既非古代也非现代。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] .
it is greatest of all .
它 是 最 的 全部 .

它是最伟大的。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈsekənd(ə)ri][maɪnd] , [ə; eɪ] [vaɪn] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈstaʊtə(r)] [trʌŋk] ,
But if his were a secondary mind , a vine round a stouter trunk ,
但 如果 他的 是 一个 次要 头脑 , 一个 藤 圆形的 一个 更粗壮 树干 ,

但如果他的意识只是次要的，就像藤蔓缠绕在更粗壮的树干上一样，

[haʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈkriːpə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtaʊəd] [ænd; ənd] [gruː] ,
how like some such creeper it towered and grew ,
如何 喜欢 一些 这样的 苦力怕 它 高耸 和 生长 ,

它像某种藤蔓一样高耸生长。

[ɐpɹˈəʊpɹɪətɪd] [ˈnʌrɪʃmənt] [ænd; ənd][ˈvɪgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [dɪˈkeɪɪŋ] [bau] , [tɪl] [æt; ət]
appropriated nourishment and vigor from the old decaying boughs , till at
挪用 营养 和 活力 从 这 老的 腐烂的 树枝 , 直到 在
[leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] [suːˈpɪəriə(r)] [ˈtʌfnəs] [ænd; ənd][təˈnæsəti] ,
length , with superior toughness and tenacity ,
长度 , 和 优越的 韧性 和 韧性 ,

从枯死的老枝中汲取养分和活力，最终变得异常坚韧顽强。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [brest] [ˈevri] [briːz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈpraʊdli] [əˈləʊn] ! [[naɪn]]
it could breast every breeze , and stood proudly alone ! [9]
它 可以 胸部 每一个 微风 , 和 站立 自豪地 独自的 ! [9]

它能抵御每一阵微风，骄傲地独自屹立！[9]

[jet] [hɪz; ɪz] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈviːlə] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈskɒlə(r)][tuː; tə]
Yet his understanding was that not of the revealer , but the scholar to
然而 他的 理解 曾是 那 不是 的 这 揭示者 , 但 这 学者 到
[ðə; ði][lɑːst] .
the last .
这 最后的 .

然而，他的理解并非来自启示，而是来自一位学者，直至终老。

[hiː; hi] [imˈpaːtid] [wɒt] [hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] ; [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] .
He imparted what he learned ; he knew what he had been told .
他 传授 什么 他 学习 ; 他 知道 什么 他 有 到过 讲述 .

他将所学到的知识传授给了别人；他知道别人告诉他的是什么。

[hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvəri] [wɒz; wəz][nɒt] , [laɪk] [ˈpætrɪk] [ˈhɛnriz] ,
His delivery was not , like Patrick Henry's ,
他的 送货 曾是 不是 , 喜欢 帕特里克 亨利的 ,

他的演讲方式与帕特里克·亨利的演讲方式不同，

[ə; eɪ][bəʊlt][frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [rend] [ðə; ði][ˈɒbstək(ə)l][ænd; ənd] [bɜːn] [ʌp] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] ,
a bolt from Heaven to rend the obstacle and burn up opposition ,
一个 螺栓 从 天堂 到 撕裂 这 障碍 和 烧伤 向上 反对 ,

一道来自天上的闪电，撕裂障碍，焚烧反对势力。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] [striːm] [ˈfləʊɪŋ] [ˈsmuːðli] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [rɒk] [ðæt] [hæd; həd] [ˈgɑːnə]
but a crystal stream flowing smoothly from some rock that had garnered
但 一个 水晶 溪流 流动 顺利 从 一些 岩石 那 有 获得
[ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntən] - [djuː] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ;
up the mountain - dew and the rain ;
向上 这 山 - 露 和 这 雨 ;

但有一条清澈的溪流从岩石上缓缓流淌而出，岩石上积聚了山间的露水和雨水；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kəmˈpliːtli] [ɪnˈfɔːmd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [ˈfɪʃə(r)] [eimz] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [tʃɑːm] .
and he completely informed if he did not like Fisher Ames irresistibly charm .
和 他 完全地 知情的 如果 他 做过 不是 喜欢 费舍尔 艾姆斯 无法抗拒地 魅力 .

如果他不喜欢费舍尔·艾姆斯那令人无法抗拒的魅力，他会毫不犹豫地告诉别人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['mɒrəl]['riːdʒən] [leɪ] [ðə; ði]['riːəl] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
But in the moral region lay the real greatness of the man .
但 在 这 道德 地区 躺 这 真实的 伟大 的 这 男人 .

但真正体现这个人伟大之处的，是他的道德品质。

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] .
His conscience was original and he had no original sin .
他的 良心 曾是 原来的 和 他 有 不 原来的 罪 .

他的良心是原初的，他没有原罪。

[nəʊ] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [bʌt; bət] [klɪəd] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] [klaʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [breθ] [ɒn] ['spɒtləs] [stiːl] ,
No imputation on his purpose but cleared away like the cloud from a breath on spotless steel ,
不 估算 在 他的 目的 但 已清除 离开 喜欢 这 云 从 一个 气息 在 一尘不染 钢 ,

他的意图不被质疑，就像洁净钢铁上呼吸吹散的云雾一样，一切都烟消云散了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l] [braɪt] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
leaving the metal bright as before .
离开 这 金属 明亮的 作为 前 .

金属表面依然光亮如初。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['ɒnərəbli] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['fɛsənˌdɛn] ,
He was as incorruptible as he honorably said to me was Fessenden ,
他 曾是 作为 廉洁奉公 作为 他 光荣地 说 到 我 曾是 费森登 ,

他为人正直，正如他之前向我所说的那样，费森登先生。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['senət] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wʌn] [deɪ] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] ,
his great rival in the Senate ; and when he also one day , speaking of his limited means ,
他的 伟大的 竞争对手 在 这 参议院 ; 和 什么时候 他 还 一 天 , 请讲 的 他的 有限的 方法 ,

他在参议院的劲敌；还有一天，当他谈到自己有限的经济能力时，

[ri'mɑːk] : " [ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði][ɑːt][tuː; tə][get][maɪ][hændz]['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒəri] ,
remarked : " I have never had the art to get my hands into the Treasury ,
评论 : " 我 有 绝不 有 这 艺术 到 得到 我的 双手 进入 这 财政部 ,

他说道："我从来没有本事去染指国库。"

" [ai][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , " [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [mæn][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] [jɔː'self] .
" I was fain to answer , " You the whole man are in the Treasury yourself .
" 我 曾是 欣然 到 回答 , " 你 这 所有的 男人 是 在 这 财政部 你自己 .

我本想回答说："你这个人本身就在国库里。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn]['aʊə(r)]['pɒlətɪks][ə; eɪ] [fʌnd] [ænd; ənd]['nevə(r)] - ['brəʊkən][bæŋk][ɒv; əv]['mɒrəl] [welθ] .
" He was indeed in our politics a fund and never - broken bank of moral wealth .
" 他 曾是 的确 在 我们的 政治 一个 基金 和 绝不 - 破碎的 银行 的 道德 财富 .

"他确实是我们政治中的一座资金库，一座永不枯竭的道德财富银行。"

['dʒʌstɪs][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
Justice was his inspiration .
正义 曾是 他的 灵感 .

正义是他的灵感源泉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [baɪ]['ekwəti] .
He was a prophet by equity .
他 曾是 一个 先知 经过 公平 .

他是一位名副其实的先知。

['raɪtʃəsnəs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ; [ænd; ənd][hjuː'mænəti] , [ɪn] ['eni] [læk] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Righteousness was his genius ; and humanity , in any lack of imagination ,
义 曾是 他的 天才 ; 和 人类 , 在 任何 缺少 的 想像力 ,

[hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] ['fɔːsaɪt] .
his insight and foresight .
他的 洞察力 和 远见 .

他的天赋在于正义；而对于人性，无论在想象力方面有多么不足，他的洞察力和远见卓识都令人钦佩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [spɒt] .
He was without spot .
他 曾是 没有 点 .

他身上没有任何瑕疵。

[hiː; hi][wɔː(r)] [-]
He wore [10]
他 穿着 [-]

他穿着[10]

['ɜːmɪn] [ðəʊ] [hiː; hi][sæt][nɒt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .
ermine though he sat not on the bench .
貂 尽管 他 卫星 不是 在 这 长椅 .

虽然他没有坐在长椅上，但他的外表却很像貂皮。

[dʒɒn][dʒeɪ][hæd; həd][nɒt]['kliːnə(r)][hændz] , [nɔː(r)][dʒɒn] ['mɑːʃl] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɒnɪst] [wɪl] ;
John Jay had not cleaner hands , nor John Marshall a more honest will ;
约翰 杰伊 有 不是 清洁工 双手 , 也不 约翰 马歇尔 一个 更多的 诚实的 将要 ;

约翰·杰伊的双手并不干净，约翰·马歇尔的意志也不比他更诚实；

['hæmɪltən][ænd; ənd]['dʒefəs(ə)n][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ˌpætri'ɒtɪk][ɪn] [kən'tendɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪn]
Hamilton and Jefferson were no more patriotic in contending than he in
汉密尔顿 和 杰斐逊 是 不 更多的 爱国 在 争吵 比 他 在

['evri] ['liːg(ə)l][ɔː(r)] [kən'greʃən(ə)l] [straɪf] ;
every legal or congressional strife ;
每一个 合法的 或者 国会 冲突 ;

在所有法律或国会斗争中，汉密尔顿和杰斐逊的爱国情怀并不比他高明多少；

[ænd; ənd]['stɔːri] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [huːz] ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
and Story , his favorite teacher , and whose favorite pupil he was ,
和 故事 , 他的 最喜欢的 老师 , 和 谁 最喜欢的 瞳孔 他 曾是 ,

还有斯托里，他最喜欢的老师，也是他最喜欢的学生。

[nəʊ][mɔː(r)]['ɒpjələnt][ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn][ɪts][juːz] .
no more opulent in knowledge or innocent in its use .
不 更多的 奢华 在 知识 或者 清白的 在 它是 使用 .

知识并不比他们更丰富，运用知识也不比他们更天真。

[æz; əz][æn; ən][æn'tægənɪst] , ['hændlɪŋ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['məʊtɪv] [ɔː(r)]['pɒləsi] ,
As an antagonist , handling questions of motive or policy ,
作为 一个 反派 , 处理 问题 的 动机 或者 政策 ,

作为反派，处理动机或政策问题时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][fræŋk][æz; əz][ðə; ði]['laɪən] - [hɑːtɪd] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]
he was as frank as the lion - hearted Richard and simple as a
他 曾是 作为 坦率 作为 这 狮子 - 心地 理查德 和 简单的 作为 一个

[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

他像狮子般勇敢的理查德一样坦率，又像孩子一样纯真。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] ['ɜːli] [dɪ'beɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] ['lɪsnd] , [ɒn]['prɪz(ə)n] ['dɪsəplɪn] , ['θɜːti] [j'iəz]
From those early debates to which I listened , on prison discipline , thirty years
从 那些 早期的 辩论 到 哪个 我 听着 , 在 监狱 纪律 , 三十 年
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

三十年前，我曾旁听过关于监狱纪律的早期辩论，

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [spiːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [sen'teniəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ðɪs] ['kændə(r)] , [ə'maunt] [tuː; tə]
to his latest speech on the Centennial Exhibition , this candor , amounting to
到 他的 最新的 演讲 在 这 百年纪念 展览 , 这 坦率 , 金额 到
[ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd][ˌmægnə'nɪməti] ,
generosity and magnanimity ,
慷慨 和 海量 ,

从他最近关于百年博览会的演讲来看，这种坦诚堪称慷慨和宽宏大量。

[wɒz; wəz][pleɪn][æz; əz][ðə; ði][sʌn] .
was plain as the sun .
曾是 清楚的 作为 这 太阳 .

显而易见。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [trɪks] , [nəʊ] ['mænɪdʒmənt] , [nəʊ] [ɪn'triːg] .
He had no tricks , no management , no intrigue .
他 有 不 技巧 , 不 管理 , 不 阴谋 .

他没有花招，没有管理手段，也没有阴谋诡计。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz][hænd] .
He showed his hand .
他 显示 他的 手 .

他亮出了底牌。

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɒt] [prɪ'veɪl] [baɪ] ['əʊpənnəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [prɪ'veɪl] [æt; ət][ɔːl] .
Could he not prevail by openness and sincerity , he would not prevail at all .
可以 他 不是 占上风 经过 开放性 和 诚意 , 他 会 不是 占上风 在 全部 .

如果他不能以坦诚和真诚赢得胜利，他就根本不可能成功。

[ɪf] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [nəʊ] [njuː] [aɪ'diəz][ɔː(r)] ['meʒəz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ə'dɒptɪd] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði]
If he started no new ideas or measures that have been adopted precisely in the
如果 他 开始 不 新的 想法 或者 措施 那 有 到过 已采用 恰恰 在 这
[wei] [hiː; hi] [kən'siːvd] ,
way he conceived ,
方式 他 构思 ,

如果他没有提出任何新的想法或措施，也没有完全按照他设想的方式加以采纳，

[ɔː(r)] [ʃeɪp] [hiː; hi] [geɪv] , [hiː; hi] ['maɪtɪli] [sə'steɪnd] [ɔːl] [gʊd] [wʌnz] ,
or shape he gave , he mightily sustained all good ones ,
或者 形状 他 给予 , 他 非常 持续 全部 好的 一个 ,

他赋予形态，并以强大的力量维系一切美好事物。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['gʊdnəs] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'beɪt] [ə; eɪ] [taɪð] .
and of their goodness he would not abate a tithe .
和 的 他们的 善良 他 会 不是 减弱 一个 什一奉献 .

对于他们的善行，他连十分之一的奉献都不肯减少。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['rektɪtjuːd] [bɪ'nɪgnɪtɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kraʊn] .
Of this rectitude benignity was the crown .
的 这 正直 仁慈 曾是 这 王冠 .

正直仁慈是这种品质的精髓。

['stɜːnli] [ɪk'spəʊzɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [miːn] [ɔː(r)] [ʌn'wɜːði] [ɪn] ['eni] [prə'siːdɪŋ] [ɔː(r)] ['ædvəsəri] ,
Sternly exposing what he thought mean or unworthy in any proceeding or adversary ,
严厉地 暴露 什么 他 想法 意思是 或者 不配 在 任何 进行中 或者 对手 ,

严厉揭露他认为在任何诉讼程序或对手中卑鄙或不光彩的行为。

[hɪz; ɪz] [sɪ'verəti] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːgjumənt][ænd; ənd] ['retərɪk] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ]
his severity was in his argument and rhetoric rather than in the feeling
他的 严重性 曾是 在 他的 争论 和 修辞 相当 比 在 这 感觉
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] . [-]
of his soul . [11]
的 他的 灵魂 . [-]

他的严厉体现在他的论证和言辞上，而不是他内心的感受上。[11]

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [swiːt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smaɪl] .
Without a sweet disposition no man could have had such a smile .
没有 一个 甜的 处置 不 男人 可以 有 有 这样的 一个 微笑 .

如果没有温和的性情，没有人能拥有如此灿烂的笑容。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['grændʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [nəʊ][mæn]['evə(r)] [dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns]
Without some grandeur of design no man ever displayed such a countenance
没有 一些 宏伟 的 设计 不 男人 曾经 显示 这样的 一个 面容
[ænd; ənd] [pɔːt] , ['hænsəm] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] .
and port , handsome and sublime .
和 港口 , 英俊的 和 升华 .

如果没有某种宏伟的设计，没有人能展现出如此英俊潇洒、神态高贵的容貌和姿态。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tentnəs] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] ,
In his intentness and earnestness ,
在 他的 专注 和 认真 ,

他全神贯注，认真负责，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [ðə; ði][ˌlaɪə'bɪləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
he did not suspect the liability of his expressions to the charge of a
他 做过 不是 怀疑 这 责任 的 他的 表达式 到 这 收费 的 一个
[vɪn'dɪktɪvnəs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [brest] .
vindictiveness he was unconscious of in his own breast .
报复心 他 曾是 无意识 的 在 他的 自己的 胸部 .

他没有意识到自己的言辞可能带有报复的意味，而他自己却浑然不觉这种意味。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [fɪ'lɪpɪk] [ɒv; əv] [dɪ'mɒsθəˌniːz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪsə'roʊniən][ɔː'reɪʃ(ə)n]
It was like a philippic of Demosthenes ; it was a Ciceronian oration
它 曾是 喜欢 一个 腓立比 的 德摩斯梯尼 ; 它 曾是 一个 西塞罗式 演讲
[ə'genst] [sʌm; səm]['kætɪˌlaɪn] ,
against some Catiline ,
反对 一些 卡提林 ,

它就像德摩斯梯尼的檄文；就像西塞罗对喀提林的演说。

['riːəl][ɔː(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
real or supposed .
真实的 或者 据称 .

真实的或假定的。

[ə; eɪ][pəʊ'etɪk] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ]
A poetic sort of revenge was all he meant to take , although his language
一个 诗意的 种类 的 复仇 曾是 全部 他 意思是 到 拿 , 虽然 他的 语言
[tuː; tə] [ə'pəʊnənts] ,
to opponents ,
到 对手 ,

他只想以一种诗意的方式进行复仇，尽管他对对手的言辞是……

[huːm] [pə'hæps] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [mɪ'stʊk] , [meɪ] [biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [bleɪm] .
whom perhaps he sometimes mistook , may be subject to blame .
谁 也许 他 有时 误 , 可能 是 主题 到 责备 .

他有时可能认错了人，这些人或许应该受到责备。

['pɪti] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ɔː(r)] ['sɒfn] [hɪz; ɪz] [strəʊks] !
Pity he was so devoid of humor to recommend or soften his strokes !
遗憾 他 曾是 所以 缺乏 的 幽默 到 推荐 或者 软化 他的 笔画 !

可惜他缺乏幽默感，无法提出建议或缓和自己的批评！

[hɪz; ɪz][əʊld] [piːs] ['dɒktrɪn] , ['daʊtləs] , ['meɪnli] ['prɒmptɪd] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [flæg][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
His old peace doctrine , doubtless , mainly prompted his battle - flag resolution ,
他的 老的 和平 教义 , 毫无疑问 , 主要 提示 他的 战斗 - 旗帜 解决 ,

毫无疑问，他早期的和平主义思想是促使他颁布战旗决议的主要原因。

[waɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nɪəli] [kənˌtempə'reɪniəs] [breɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz]
while the time of offering it and his nearly contemporaneous break with his
尽管 这 时间 的 提供 它 和 他的 几乎 同时期 休息 和 他的
['pɑːti] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [æn; ən][ˌʌn'feə(r)][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l]['baɪəs][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
party seemed to betray an unfair and personal bias of which he was
派对 似乎 到 背叛 一个 不公平 和 个人的 偏见 的 哪个 他 曾是
[ˌʌnə'weə(r)] .
unaware .
不知情 .

然而，他提出这一提议的时间以及他几乎同时与党内决裂，似乎暴露出一种他自己都没有意识到的不公平的个人偏见。

['sensəb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [æn; ən]
Sensible of his great and long importance to the government , an
明智的 的 他的 伟大的 和 长的 重要性 到 这 政府 , 一个
[ˌiːgəʊ'ɪstɪk] , [ə'sjuːmɪŋ] ,
egoistic , assuming ,
利己主义 , 假设 ,

他深知自己对政府的重要性和长久性，于是变得自私自利、自以为是。

[ɪm'pɪəriəs] , [ɪ'ræsəb(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [meɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [dis'kləuz] ;
imperious , irascible inclination may to some have appeared to be disclosed ;
专横 , 暴躁 倾角 可能 到 一些 有 出现 到 是 披露 ;

有些人可能已经察觉到他专横跋扈、易怒的倾向；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'dʒenjuəsli] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltɪd] [ænd; ənd] [ðæt]
but he ingenuously felt he had a title to be consulted and that
但 他 巧妙地 毛毡 他 有 一个 标题 到 是 咨询 和 那
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][set] [hɪm][ə'saɪd] .
it was a slight and insult to set him aside .
它 曾是 一个 轻微 和 侮辱 到 放 他 旁边 .

但他天真地认为自己有发言权，被冷落是一种轻视和侮辱。

[let] [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'fjuːzd] [hɪm][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'weə(r)][lest][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm]
Let the administration that refused him as an instrument beware lest it become
让 这 行政 那 拒绝 他 作为 一个 乐器 提防 免得 它 变得
[ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)][men] ,
a hammer in the hands of inferior men ,
一个 锤 在 这 双手 的 下 男人 ,

那些拒绝让他成为自己工具的政府应该警惕，以免自己沦为庸才手中的铁锤。

[huːz] [sək'ses] [wɪl] [biː; bi] [-]
whose success will be [12]
谁 成功 将要 是 [-]

其成功将是[12]

['suːɪsaɪd] , [ænd; ənd][ɪt'self][ðə; ði] [tuːl] !
suicide , and itself the tool !
自杀 , 和 本身 这 工具 !

自杀，以及自杀本身！

[ðɪs] [meɪ] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] [prɪ'vent] !
This may an inspiration from his coffin prevent !
这 可能 一个 灵感 从 他的 棺材 防止 !

这或许能从他的棺材中得到一些启发!

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæz; həz] ['ɒnəd] [hɜː'self] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ,
Massachusetts has honored herself at least as much as she did her son ,
马萨诸塞州 有 荣幸 她自己 在 至少 作为 很多 作为 她 做过 她 儿子 ,

马萨诸塞州给予自己的荣誉至少不亚于给予她的儿子的荣誉。

[ænd; ənd][kɑːst][frɒm; frəm]['jɒndə(r)][hɔːlz] [wʌn] [reɪ] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɒn][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['senət]
and cast from yonder halls one ray of comfort on his seat in the Senate
和 投掷 从 远处 大厅 一 射线 的 舒适 在 他的 座位 在 这 参议院
[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][ɪn] [rɪ'sɪndɪŋ] [ðə; ði] ['senʃə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɔːs] ;
and on his death - bed in rescinding the censure on his course ;
和 在 他的 死亡 - 床 在 撤销 这 谴责 在 他的 课程 ;

并从遥远的殿堂中向他在参议院的席位和临终之际，通过撤销对他行为的谴责，给予了他一丝安慰;

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['trəufiz] ,
for his memory is among her trophies ,
为了 他的 记忆 是 之中 她 奖杯 ,

因为他的记忆是她奖杯的一部分。

— [nəʊ]['bænə(r)][mɔː(r)][səʊ] [ðæt] [hæŋz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kjuːpələ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l]
— no banner more so that hangs beneath the cupola above the marble
— 不 横幅 更多的 所以 那 悬挂 下面 这 穹顶 多于 这 大理石

——没有比悬挂在穹顶下方大理石上方的横幅更引人注目的了。

[flɔː(r)] , — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][ɪn'herɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] ;
floor , — and she is the inheritor of his renown ;
地面 , — 和 她 是 这 继承人 的 他的 名声 ;

地板，——她继承了他的名声;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] " ['prɒvɪdəns] [meɪd] ['wɒʃɪŋtən] ['tʃaɪldləs] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [mait] [kɔːl] [hɪm]
for if " Providence made Washington childless that the country might call him
为了 如果 " 普罗维登斯 制成 华盛顿 无子女 那 这 国家 可能 称呼 他
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

如果"上帝让华盛顿没有子嗣，是为了让国家能够称他为父亲",

" ['sʌmnə] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['ɒfsprɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['mɔːnə(r)] .
" Sumner is without offspring that the State may be his mourner .
" 萨姆纳 是 没有 后代 那 这 状态 可能 是 他的 哀悼者 .

"萨姆纳没有子嗣，所以国家可以为他哀悼。"

[ðɪs] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ɔːl] ['selfɪʃ] [hiːt] [ɔː(r)] [heɪt] , [wʌn] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən]
This freedom from all selfish heat or hate , one distinction of the statesman
这 自由 从 全部 自私 热 或者 恨 , 一 区别 的 这 政治家
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,
from the politician ,
从 这 政治家 ,

这种摆脱一切自私的激情或仇恨的自由，是政治家与政客的区别之一。

[ɪz][ə; eɪ] [treɪt] [tuː] [reə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['emfəsɪs] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .
is a trait too rare to pass without emphasis and applause .
是 一个 特征 也 稀有的 到 经过 没有 强调 和 掌声 .

这是一种非常罕见的品质，不加以强调和赞扬是远远不够的。

[æn; ən][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rʌn] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [kən'traivə] , ['kɔːkəs]
An example , indeed , to the ordinary run of village contrivers , caucus
一个 例子 , 的确 , 到 这 普通的 跑步 的 村庄 策划者 , 党团会议
['pækəz] , [ænd; ənd][mjuː'nɪsɪp(ə)l][ə'spaiərənt] ,
packers , and municipal aspirants ,
包装工 , 和 市政 有志者 ,

这的确是给那些平庸的乡村阴谋家、党团会议组织者和市政候选人树立了一个榜样。

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevə(r)] ['pʊld] [ə; eɪ]['waɪə(r)] , [rəʊld] [ə; eɪ][lɒɡ] , [leɪd][ə; eɪ][paɪp] ,
of a man who never pulled a wire , rolled a log , laid a pipe ,
的 一个 男人 WHO 绝不 拉 一个 金属丝 , 滚动 一个 日志 , 铺设 一个 管道 ,

一个从未拉过电线、滚过木头、铺过管道的人

['lɪsnd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɒbi] , ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)] [wɒt] [mait] [nɒt][biː; bi] [prə'kleɪmd] [ɒn][ðə; ði]
listened in a lobby , whispered in the ear what might not be proclaimed on the
听着 在 一个 大厅 , 低声说道 在 这 耳朵 什么 可能 不是 是 宣布 在 这
[haʊs] - [tɒp] ,
house - top ,
房子 - 顶部 ,

在大厅里偷听，在耳边低语那些不宜在屋顶上公开宣扬的话，

[held] [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði]['bʌt(ə)n] , [ɔː(r)] [bluː] ['eni] ['trʌmpɪt] [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɡʊd] ,
held a man by the button , or blew any trumpet but of the public good ,
握住 一个 男人 经过 这 按钮 , 或者 吹 任何 喇叭 但 的 这 民众 好的 ,

抓住某人的把柄，或者吹嘘任何与公共利益无关的号角，

[haʊ'evə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][self] - [rɪ'spekt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ]
however in his magnificent self - respect he might be falsely accused of wishing
然而 在 他的 壮丽 自己 - 尊重 他 可能 是 错误地 被告 的 祝
[tuː; tə] [bləʊ] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] !
to blow only his own !
到 吹 仅有的 他的 自己的 !

然而，出于他极高的自尊心，他可能会被错误地指控只想吹嘘自己！

[ɪf] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['pɜːsən(ə)l]['ɒnə(r)]['evə(r)][hæd; həd][ə'pɒlədʒi][ɔː(r)][ɪk'skjuːs] ,
If a jealous personal honor ever had apology or excuse ,
如果 一个 嫉妒的 个人的 荣誉 曾经 有 道歉 或者 原谅 ,

如果出于嫉妒而产生的个人荣誉感需要道歉或辩解，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haʊ] ['æmpl] [ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn]
it was how ample and entire in the case of a man — the only one in
它 曾是 如何 充足 和 全部的 在 这 案件 的 一个 男人 — 这 仅有的 一 在
['aʊə(r)]['æn(ə)lz] — [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['mɑːtədəm] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]
our annals — appointed to wear the shining crown of martyrdom before his
我们的 志 — 任命 到 穿 这 灼灼 王冠 的 殉道 前 他的
[trænz'leɪʃ(ə)n] ,
translation ,
翻译 ,

对于一个男人——我们史册上唯一一个——来说，这是多么的丰富和完整啊！他被选中在升天之前戴上殉道者的闪亮桂冠。

[tuː; tə] [-]
to [13]
到 [-]

至[13]

[get] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] [ænd; ənd][rɪˈkʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊl] [əˈsæsɪnz] [ˈblʌdʒən]
get up out of his own blood and recover from the foul assassin's bludgeon
得到 向上 出去 的 他的 自己的 血 和 恢复 从 这 犯规 刺客的 棍棒
[ˈɑːftə(r)][ˈmedɪk(ə)l] [ˈtɔːtʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒənz] [ˈmɒksə][ɪn] [kəmˈbʌstʃən] [ɒn][hɪz; ɪz][dɪsˈeɪb(ə)ld][spaɪn]
after medical tortures of the surgeon's moxa in combustion on his disabled spine
后 医疗的 酷刑 的 这 外科医生的 艾草 在 燃烧 在 他的 已禁用 脊柱
,
,
,

他从自己的鲜血中爬起来，从凶残刺客的重击中恢复过来，此前他还遭受了外科医生用艾灸灼烧残疾脊柱的酷刑折磨。

[sʌtʃ] [æz; əz] - [sez] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] . [[ə; eɪ]]
such as Sequard says he never applied to any other living creature . [A]
这样的 作为 - 说道 他 绝不 应用 到 任何 其他 活的 生物 . [一个]

塞卡尔说，他从未将这种方法应用于任何其他生物。[A]

[səʊ][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [ˈtestɪməni] ,
So he rose to bear the same unflinching testimony ,
所以 他 玫瑰 到 熊 这 相同的 坚定不移 见证 ,

于是他起身作证，毫不动摇。

[nəʊ][mɔː(r)] [ˈgrəʊnɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [rɪˈprəʊtʃ] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈkɒtn] ;
no more groaning under the fire of reproach than of the burning cotton ;
不 更多的 呻吟 在下面 这 火 的 责备 比 的 这 燃烧 棉布 ;

面对责备的烈火，他并不比面对燃烧的棉花时更加痛苦；

[ænd; ənd] [ɪf] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [kənˈsɪstənsi] [ˈmɒdɪst] [tuː] .
and if proud of his position , with perfect consistency modest too .
和 如果 自豪的 的 他的 位置 , 和 完美的 一致性 谦虚的 也 .

他虽然对自己的地位感到自豪，但始终保持谦逊。

[ai][dɪd][nɒt][ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [ˈkuːlɪŋ] [taɪm][duː; də][nɒt] [əˈpruːv] [ɔːl][ðə; ði]
I did not and at this distance of cooling time do not approve all the
我 做过 不是 和 在 这 距离 的 冷却 时间 做 不是 批准 全部 这
[ˌfreɪziˈɒlədʒi] [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [ɒn] [ðæt] [ˌsenəˈtɔːriəl] [əˈkeɪʒ(ə)n] ;
phraseology he employed on that senatorial occasion ;
用语 他 受雇 在 那 参议员 场合 ;

我当时并不赞同，而且现在冷静下来后，仍然不赞同他在那次参议院会议上使用的所有措辞；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈwepənz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd] , [haʊˈevə(r)] [rʌf] [ænd; ənd] [əˈfrʌnt] ,
but his weapons were words , and , however rough and affronting ,
但 他的 武器 是 字 , 和 , 然而 粗糙的 和 冒犯 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] :
for the right :
为了 这 正确的 :

但他的武器是言辞，尽管粗暴无礼，却是为了正义：

[ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊz] , [ˈiːkwəli] [grəʊs][ænd; ənd][ɪnˈdʒʊəriəs] , [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] ;
those of his foes , equally gross and injurious , were for the wrong ;
那些 的 他的 敌人 , 同样地 总的 和 有害的 , 是 为了 这 错误的 ;

他的敌人的那些行为，同样恶劣且有害，都是错误的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsɔːlt] [ɒv; əv][ˈbruːt(ə)l] [fɔːs] [keɪm] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [ðə; ði][ɪˈkweɪʒ(ə)n] , [ɪn][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n]
and the assault of brutal force came to disturb the equation , in violation
和 这 突击 的 野蛮 力量 来了 到 打扰 这 方程 , 在 违反
[ɒv; əv][ɔːl] [ˌpɑːləˈmentri] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,
of all parliamentary privilege ,
的 全部 议会 特权 ,

而残酷的武力袭击打破了这种平衡，侵犯了议会的一切特权。

[wɪð] ['dʌɡləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌpaɪ'rætɪkl] [kəm'piə] , [wɪð] [ɪl] - [dɪs'ɡaɪzd] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][hɑːf]
with Douglas and his piratical compeers , with ill - disguised pleasure and half
和 道格拉斯 和 他的 海盗 竞争对手 , 和 患病的 - 伪装 乐趣 和 一半

- [prɪ'tendɪd] [ˌʌnkən'sɜːn] , ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪɡnəmɪni] ,
- pretended unconcern , looking on their own ignominy ,
- 假装 漠不关心 , 寻找 在 他们的 自己的 耻辱 ,

道格拉斯和他的海盗同伙们，带着难以掩饰的快感和半装出来的漠不关心，看着自己的耻辱，

[kraɪm] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [waɪl] [ðə; ði]['mɑːtə(r)] [ðæt] [ɔːl][bʌt; bət] , [jet] [nɒt] [kwaɪt] , [ɪk'spaɪəd] ,
crime , and shame , while the martyr that all but , yet not quite , expired ,
犯罪 , 和 耻辱 , 尽管 这 烈士 那 全部 但 , 然而 不是 相当 , 已到期 ,

罪恶与耻辱，以及那位几乎、却又尚未完全死去的殉道者，

['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['kʌmz] [bæk] , [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['wɪtnəs] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,
after years of suffering comes back , a resurrection witness not disposed of ,
后 年 的 痛苦 来 后退 , 一个 复活 证人 不是 处置 的 ,

历经多年苦难后归来，一位未被抛弃的复活见证人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'seɪlənt] [ænd; ənd] [wʊd] - [biː; bi][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][daɪz] [lɒŋ] [fɜːst] ,
and the assailant and would - be executioner dies long first ,
和 这 袭击者 和 会 - 是 刽子手 死亡 长的 第一的 ,

而袭击者和意图行凶者则先于受害者死亡。

[ɪn] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['sʌðən] [dɪs'ɡreɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'mɔːs] . [-]
in Northern and Southern disgrace and his own remorse . [14]
在 北方 和 南方 耻辱 和 他的 自己的 悔恨 . [-]

南北双方都感到耻辱，他自己也感到懊悔。[14]

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [wɪð] ['mɪlt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['blaɪndnəs] , ['sʌmnə] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔːn] [ænd; ənd]
At the same height with Milton in his blindness , Sumner , with his torn and
在 这 相同的 高度 和 米尔顿 在 他的 失明 , 萨姆纳 , 和 他的 撕裂 和

['eɪkɪŋ] [nɜːvz] ,
aching nerves ,
疼痛 神经 ,

与失明的弥尔顿一样，萨姆纳也饱受神经撕裂和疼痛的折磨。

[laɪk] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [huː] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] ,
like a soldier who will not leave the field for loss of blood ,
喜欢 一个 士兵 WHO 将要 不是 离开 这 场地 为了 损失 的 血 ,

就像一个即使失血过多也不会离开战场的士兵一样，

[ri'zju:md] [ðə; ði]['kɒnflɪkt] , ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd]
resumed the conflict , struggling with disappointment and sorrow in age and
恢复 这 冲突 , 挣扎 和 失望 和 悲哀 在 年龄 和

['ləʊnlinəs] ,
loneliness ,
孤独 ,

冲突再次爆发，年老和孤独让他饱受失望和悲伤的折磨。

[stɪl] ['muːvɪŋ] ['evə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ə'ɡenst] [ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]
still moving ever immediately against all the powers of evil and works of the
仍然 移动 曾经 立即地 反对 全部 这 权力 的 邪恶的 和 作品 的 这

['dev(ə)l] ,
devil ,
魔鬼 ,

仍然立即采取行动，对抗一切邪恶势力和魔鬼的作为。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [pluːm] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [prɪns] [hiː; hi] [kwəʊtid] , ['fləʊtɪŋ] ['evə(r)] [ə'hed]
his white plume , like that of the French Prince he quoted , floating ever ahead
他的 白色的 羽 , 喜欢 那 的 这 法语 王子 他 引 , 漂浮的 曾经 前方
[tuː; tə] ['fɒləʊ] ;
to follow ;
到 跟随 ;

他头顶的白色羽毛，就像他引用的那位法国王子的羽毛一样，飘浮在前方，一路跟随；

[laɪk] [eks] - ['prezɪdənt] , [ˌreprɪ'zentətɪv] ['ædəmz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ænd; ənd]
like ex - President , Representative Adams , in his armor to the very edge and
喜欢 前任 - 总统 , 代表 亚当斯 , 在 他的 盔甲 到 这 非常 边缘 和
[lɑːst] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
last of earth ,
最后的 的 地球 ,

就像前总统、众议员亚当斯一样，身披盔甲，战斗到地球的尽头。

[laɪk] ['bʌk(ə)l] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ægəni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
like Buckle , talking in his agony of his book ,
喜欢 扣上 , 说 在 他的 痛苦 的 他的 书 ,

就像巴克尔在书中痛苦地讲述的那样，

[ænd; ənd] [kə'mend] [tuː; tə] [sər'vaɪvər] [ɪn] ['kɒŋgres] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪv(ə)l] [raɪts] - [bɪl] ,
and commending to survivors in Congress his beloved Civil Rights ' Bill ,
和 表扬 到 幸存者 在 国会 他的 心爱 民用 权利 - 账单 ,

并向国会幸存者推荐了他所珍视的《民权法案》，

['diːlɪŋ] [aʊt] [wel] - [daɪ'rɛktɪd] [bləʊz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ɒv; əv] ['evri] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [traɪb] [tɪl]
dealing out well - directed blows for his race of every color and tribe till
处理 出去 出色地 - 指导 打击 为了 他的 种族 的 每一个 颜色 和 部落 直到
[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [strəʊk] [keɪm] [tuː; tə] [kʌt] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ə'pɑːt] .
the instant the final stroke came to cut body and spirit apart .
这 立即的 这 最终的 中风 来了 到 切 身体 和 精神 除 .

他为他的种族，无论肤色和部落，都给予了精准的打击，直到最后一击到来，将他的身体和灵魂彻底撕裂。

['truːli] , [ðə; ði] ['heɪləʊ] [ɒv; əv] [æn'dʒelɪk] ['glɔːri] [hæŋz] [nɒt] ['əʊnli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ded] [seɪnts]
Truly , the halo of angelic glory hangs not only around the heads of dead saints
真的 , 这 光环 的 天使般的 荣耀 悬挂 不是 仅有的 大约 这 头部 的 死的 圣徒
!
!
!

的确，天使的光环不仅仅笼罩在已故圣徒的头上！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [mait] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] ,
Such a man might be tempted to claim the honor of his fellow - men ,
这样的 一个 男人 可能 是 受诱惑 到 宣称 这 荣誉 的 他的 同伴 - 男人 ,

这样的人可能会想要窃取同胞的荣誉。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɒfti] [self] - [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] ['dignəti] ['hɑːdli]
and a lofty self - esteem and aspiration to the highest dignities hardly
和 一个 高远 自己 - 尊重 和 抱负 到 这 最高 尊严 几乎
[mɪsbɪ'keɪm] [hɪm] ,
misbecame him ,
不幸 他 ,

他拥有崇高的自尊和对最高荣誉的渴望，这丝毫不会让他感到不妥。

[huː] , [laɪk] ['keɪtəʊ] , [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['kɒnʃəs] [ɪn'tegrəti] ,
who , like Cato , was wrapped in conscious integrity ,
WHO , 喜欢 卡托 , 曾是 包装 在 有意识的 正直 ,

他和卡托一样，都秉持着自觉的正直。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ɔːl] ['preɪzwɜːði] [p'ɜːsənz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
and established in the respect of all praiseworthy persons such a place .
和 已确立的 在 这 尊重 的 全部 值得称赞 人 这样的 一个 地方 .

并设立了这样一个地方，以表彰所有值得称赞的人。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] ['juːlədʒi][ɪn][hɪz; ɪz] [faɪ] ['biːtə] ['kæpə] [ɔː'reɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['pɪkərɪŋ] , ['stɔːri] ,
After the famous eulogy in his Phi Beta Kappa oration , of Pickering , Story ,
后 这 著名的 颂 在 他的 菲 Beta 卡帕 演讲 , 的 皮克林 , 故事 ,

在皮克林·斯托里 (Pickering Story) 著名的 Phi Beta Kappa 演讲悼词之后，

['ɔːlˌstən] , [ænd; ənd] ['tʃæniŋ] , [ðə; ði] [təʊst] [ɒv; əv][dʒɒn] ['kwinsi] ['ædəmz][wɒz; wəz] : " [ðə; ði] ['meməri]
Allston , and Channing , the toast of John Quincy Adams was : " The memory
奥尔斯顿 , 和 钱宁 , 这 吐司 的 约翰 昆西 亚当斯 曾是 : " 这 记忆

[ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒlə(r)] ,
of the scholar ,
的 这 学者 ,

奥尔斯顿和钱宁，约翰·昆西·亚当斯的祝酒词是：“缅怀这位学者，

['dʒʊərɪst] , ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] , — [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['meməri] ,
jurist , artist , and divine , — and not the memory ,
法学家 , 艺术家 , 和 神圣的 , — 和 不是 这 记忆 ,

法学家、艺术家和神学家——而不是记忆，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['kɪndrəd]['dʒiːniəs] [ðæt] [hæz; həz] [ɪm'bɑːmd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
but the long life of the kindred genius that has embalmed them all .
但 这 长的 生活 的 这 亲属 天才 那 有 防腐处理 他们 全部 .

但正是那位与他们同源的天才的漫长生命，才使他们所有人得以永存。

" [jet] [-]
" Yet [15]
" 然而 [-]

“然而[15]

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['meməri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][wʌn] [naʊ] .
it has come for him also to a memory , and a noble one now .
它 有 来 为了 他 还 到 一个 记忆 , 和 一个 高贵 一 现在 .

对他来说，这也成为了一段美好的回忆，而且是一段光荣的回忆。

[æz; əz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][kəʊ'tempəˌrərɪ][ai] ['kɒpi] [nɒt] ['ʌðə(r)z] - [ɪm'preʃnz] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [set] [daʊn]
As a humble cotemporary I copy not others ' impressions , but simply set down
作为 一个 谦逊的 当代 我 复制 不是 其他的 - 印象 , 但 简单地 放 向下

[maɪ] [əʊn] .
my own .
我的 自己的 .

作为一个谦逊的当代人，我不会抄袭别人的印象，而只是记录我自己的印象。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] ,
Among his associates ,
之中 他的 同事 ,

在他的同事中，

[ðə; ði] [fɔːlt] ['kɒmənli] [faʊnd] [wɪð] ['sʌmnə] [ɪz][nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plækəbl] — [nʌn]
the fault commonly found with Sumner is not that he was implacable — none
这 过错 通常 成立 和 萨姆纳 是 不是 那 他 曾是 冷酷无情 — 没有任何

['iːzɪə] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] — [bʌt; bət] [ɪm'præktɪkəbl] ;
easier to propitiate — but impracticable ;
更轻松 到 安抚 — 但 不切实际 ;

人们通常认为萨姆纳的缺点不是他冷酷无情（其实他很容易安抚），而是他不切实际；

[nɒt][æn; ən][aɪ'diːəlɪst] ,
not an idealist ,
不是 一个 理想主义者 ,

我不是理想主义者，

[bʌt; bət][ˌaɪdɪˈɒlədʒɪst][ænd; ənd][ˈdɑːktrɪˌneri][ˈdriːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [ɒn] [ɜːθ]
but ideologist and doctrinary dreamer of a peace and freedom on earth
但 意识形态家 和 教义 梦想家 的 一个 和平 和 自由 在 地球
[wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt][ˈɪntuː][nəʊ] [ɪˈfektɪv] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfæktəri] [fɔːm] ;
which he put into no effective and satisfactory form ;
哪个 他 放 进入 不 有效的 和 令人满意的 形式 ;

但他只是一个空想世间和平与自由的意识形态家和教条主义者，并没有将这些和平与自由以有效和令人满意的形式实现；

[fɔː(r); fə(r)][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [bɪˈsaɪdz] [hɪm] [ˌrekəˈmendɪd] [ðə; ði][ɪˌmænsɪˈpeɪʃ(ə)n] ,
for ten thousand besides him recommended the Emancipation ,
为了 十 千 除了 他 受到推崇的 这 解放 ,

除了他之外，还有一万人支持解放奴隶。

[wɪtʃ] [dʒɒn] [ˈkwinsi] [ˈædəmz][held][ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][wɔː(r)] [ˈmeʒə(r)] , [ænd; ənd] [ˈlɪŋkən]
which John Quincy Adams held justifiable as a war measure , and Lincoln
哪个 约翰 昆西 亚当斯 握住 合理的 作为 一个 战争 措施 , 和 林肯
[prəˈkleɪmd] .
proclaimed .
宣布 .

约翰·昆西·亚当斯认为这是一项正当的战时措施，林肯也宣布了这一措施。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ɒv; əv][ˈruːlə(r)z][ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈfaʊndəz] [ɪz][ɪn] [wɒt] [ðeɪ]
But though the greatness of rulers and social founders is in what they
但 尽管 这 伟大 的 统治者 和 社会的 创始人 是 在 什么 他们
[ɪˈstæblɪʃ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][pɑːs] ,
establish and bring to pass ,
建立 和 带来 到 经过 ,

但是，统治者和社会奠基者的伟大之处在于他们所建立和实现的成就，

[jet] [ɪn] [dɪˈfɔːlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [reə(r)] [əˈtʃiːvmənt] ,
yet in default of this rare achievement ,
然而 在 默认 的 这 稀有的 成就 ,

然而，即便未能取得这一罕见的成就，

[wɪtʃ] [ˈhæpənz] [ˈseldəm][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ˈeɪdʒɪz][tuː; tə][ˈeni][mæn] ,
which happens seldom in the course of ages to any man ,
哪个 发生 很少 在 这 课程 的 年龄 到 任何 男人 ,

这种情况在漫长的历史长河中，对任何人来说都极为罕见。

[ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ɪmˌpræktɪkəˈbɪləti] [ɪz][ɪn][ˈʌðə(r)z][ɪn] [ˈmeni] [ˈeksədʒənsiːz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
a certain impracticability is in others in many exigencies a blessing to be
一个 肯定 不切实际 是 在 其他的 在 许多 紧急情况 一个 祝福 到 是
[ˈθæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ,
thankful for ,
感恩 为了 ,

在某些情况下，某些不切实际之处反而可能成为一种值得庆幸的福气。

[ə; eɪ][ˈvɜːtʃuː][tuː; tə] [əˈplɔːd] .
a virtue to applaud .
一个 美德 到 鼓掌 .

值得称赞的美德。

[ɪn][ðə; ði] [kəˈlɪʒnz] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [wɪð] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ˈplenti] [tuː; tə][trɪm] , [ˈkɒmprəmaɪz] ,
In the collisions of interest with principle are plenty to trim , compromise ,
在 这 碰撞 的 兴趣 和 原则 是 很多 到 修剪 , 妥协 ,

在利益与原则发生冲突时，有很多可以削减、妥协的地方。

[ænd; ənd] [ˈkɒmpaʊnd] [æz; əz] [ˈɒlɪɡˌɑːkz] [ɔː(r)] [ˈdeməɡɔɡ] [bɪd] ;
and compound as oligarchs or demagogues bid ;
和 化合物 作为 寡头 或者 煽动者 出价 ;

并按照寡头或煽动者的意愿进行复合；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][sʌm; səm] ['sʌbstəns] [ɪz][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [dʌk'tɪlɪti] ,
but as the merit of some substances is the lack of ductility ,
但 作为 这 优点 的 一些 物质 是 这 缺少 的 延展性 ,
但某些物质的优点恰恰在于其缺乏延展性，

[səʊ] [haʊ] [ɒft][wi:; wi][mʌst; məst] [li:n] [ɒn] [ʌn'mæliəbəl] [men] ,
so how oft we must lean on unmalleable men ,
所以 如何 经常 我们 必须 倾斜 在 不可塑的 男人 ,
所以，我们常常不得不依靠那些不肯妥协的人。

[hu:z] [bæk] - [bəʊn] [ɪz] [nɒt] ['sʌp(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [dʒɔɪnt] ,
whose back - bone is not supple as a universal joint ,
谁 后退 - 骨 是 不是 柔软 作为 一个 普遍的 联合的 ,
其脊柱不像万向节那样灵活，

[hu:] [wɪl] [nɒt] " [krʊk] [ðə; ði] ['pregnənt] ['hɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ni:] [weə(r)] [θrɪft] [meɪ] ['fɒləʊ] ['fɔ:nɪŋ]
who will not " crook the pregnant hinges of the knee where thrift may follow fawning
WHO 将要 不是 " 骗子 这 孕 铰链 的 这 膝盖 在哪里 节约 可能 跟随 谄媚
,
,
,
谁不会"弯曲孕育生命的膝盖关节，在那里节俭可能会跟随谄媚而来"，

" [ænd; ənd] [hu:] , [ɪn] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [ˌdɪskən'tent] [wɪð] [ɔ:l] [jet] [ˌʌndə'teɪkən] [ɔ:(r)] [dʌn] , [-]
" and who , in a noble discontent with all yet undertaken or done , [16]
" 和 WHO , 在 一个 高贵 不满 和 全部 然而 已 或者 完毕 , [-]
"并且，对已经进行或完成的一切抱有高尚的不满，[16]

['sʌmən] [tu:; tə] ['wɜ:ðiə] [pə'fɔ:məns] [tə'wɔ:dz] ['nevə(r)] - [ə'teɪnd] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['betəmənt]
summon to worthier performance towards never - attained perfection in betterment
召唤 到 更值得 表现 向 绝不 - 已达到 完美 在 改善
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [lɒt] .
of the common lot .
的 这 常见的 很多 .
号召人们追求更高尚的成就，以达到前所未有的完美境界，从而改善普通民众的生活。

['mɪstə(r)] . ['ru:bɪnˌstaɪn] [wɒz; wəz] [dɪs'pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] [hu:] [sed] ,
Mr . Rubinstein was displeased with the preacher who said ,
先生 . 鲁宾斯坦 曾是 不高兴 和 这 牧师 WHO 说 ,
鲁宾斯坦先生对那位牧师的言论感到不满，牧师说：

" [men] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [du:; də] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] . "
" Men must be expected to do no more than they can . "
" 男人 必须 是 预期的 到 做 不 更多的 比 他们 能 . "
"应该要求男人做到他们力所能及的程度。"

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] , " [ðæt] ['dɒktrɪn] ['letɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['stændəd] [ɪz] [wɜ:s] [ðæn; ðən]
" No , " said the artist , " that doctrine letting down the standard is worse than
" 不 , " 说 这 艺术家 , " 那 教义 出租 向下 这 标准 是 更糟 比
['æktʃuəl] [vaɪs] .
actual vice .
实际的 副 .
"不，"这位艺术家说，"那种降低标准的教条比真正的罪恶更糟糕。"

[wi:; wi] [kæn; kən] [fə'gɪv] [ðə; ði] [lɑ:st] , [nɒt] [ðə; ði] [fɜ:st] !
We can forgive the last , not the first !
我们 能 原谅 这 最后的 , 不是 这 第一的 !
我们可以原谅最后一次，但不能原谅第一次！

" [men][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] , — [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [nə'pəʊlɪən][təʊld][hɪz; ɪz]['ɒfɪsə(r)]
" Men must do the impossible , — a word which Napoleon told his officer
" 男人 必须 做 这 不可能的 , — 一个 单词 哪个 拿破仑 讲述 他的 官
[wɒz; wəz] ['biːstli] ,
was beastly ,
曾是 兽 ,

"人必须去做不可能的事——"拿破仑曾对他的军官说，这句话简直是禽兽不如。

['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] [nɒt] [faʊnd] .
never to be spoken , and in his dictionary not found .
绝不 到 是 说 , 和 在 他的 字典 不是 成立 .

绝不能说出口，他的字典里也查不到。

" [wɪð] [gɒd] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l] , " [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][huː'evə(r)] [wɜːks]
" With God all things are possible , " and that means possible to whoever works
" 和 上帝 全部 事物 是 可能的 , " 和 那 方法 可能的 到 谁 作品
[wɪð] [hɪm] .
with Him .
和 他 .

"在上帝面前，凡事都能"，这意味着只要与他同工，凡事都能实现。

[sed] [ðə; ði]['pɪənɪst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] ,
Said the pianist to his pupils ,
说 这 钢琴家 到 他的 学生 ,

钢琴家对他的学生们说：

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][ɪk'spekt][ɔː(r)][ɪn'tend][tuː; tə] [raɪt] [faɪnə]['mjuːzɪk][ðæn; ðən] ['beɪtəʊvən] ,
" If you do not expect or intend to write finer music than Beethoven ,
" 如果 你 做 不是 预计 或者 打算 到 写 更精细 音乐 比 贝多芬 ,

"如果你不期望或不打算创作比贝多芬更优秀的音乐，

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [æt; ət][ɔːl] .
you have no business to compose at all .
你 有 不 商业 到 撰写 在 全部 .

你根本不应该作曲。

" ['mɪstə(r)] . ['sʌmnə] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] ;
" Mr . Sumner aimed at the sun ;
" 先生 . 萨姆纳 旨在 在 这 太阳 ;

萨姆纳先生瞄准了太阳；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['djuːti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɜːd] [ðə; ði]['bɒdi]['pɒlətɪk][aʊt]
and the feeling of philanthropic duty with which he stirred the body politic out
和 这 感觉 的 慈善 责任 和 哪个 他 搅拌 这 身体 政治 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['krɒnɪk] [ə'preʃn] [ænd; ənd][əʊld]['hæbɪt][ɒv; əv] [rɒŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv]
of the custom of chronic oppression and old habit of wrong was of
的 这 风俗 的 慢性的 压迫 和 老的 习惯 的 错误的 曾是 的
[mɔː(r)] ['preʃəs] ['kɒnsɪkwəns] [ðæn; ðən] ['kæriɪŋ] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [skiːm] .
more precious consequence than carrying any particular scheme .
更多的 宝贵的 结果 比 携带 任何 特别的 方案 .

他以慈善责任感唤醒了政治团体，使其摆脱了长期压迫的习俗和旧的错误习惯，这种责任感比实施任何具体的计划都更有价值。

[wɪð] [ðɪs] ['ɜːnɪstnəs] , [ðæt] [wʊd] [nɒt] [stɒp] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ,
With this earnestness , that would not stop short of improving the world ,
和 这 认真 , 那 会 不是 停止 短的 的 改善 这 世界 ,

怀着这份决心，他不达目的誓不罢休，致力于改善世界。

[ai][wɒz; wəz] [strʌk] [ɪn][maɪ][lɑːst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['spæniʃ] [wɔː(r)] .
I was struck in my last conversation with him on the threatened Spanish war .
我 曾是 击 在 我的 最后的 对话 和 他 在 这 威胁 西班牙语 战争 .

我最后一次和他谈到西班牙战争的威胁时，我深受触动。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['ɪntrəst] [ɔː(r)]['mæɡnətaɪz] ['evribɒdi] , [ɔːl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [laɪk] ['krɪtəndən] [ɔː(r)] [kleɪ]
If he did not interest or magnetize everybody , all individuals , like Crittenden or Clay
如果 他 做过 不是 兴趣 或者 磁化 大家 , 全部 个人 , 喜欢 克里滕登 或者 黏土
,
,
,

如果他不能像克里滕登或克莱那样吸引所有人，那么

[fjuː] [kɛəd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kaɪnd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [brɔːd] [bə'nevələns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
few cared more for their kind ; and this broad benevolence , as well as
很少 关心 更多的 为了 他们的 种类 ; 和 这 广阔 仁 , 作为 出色地 作为
['speʃ(ə)l] [ə'fekʃn] ,
special affection ,
特别的 感情 ,

很少有人比他们更关心自己的同类；这种广泛的仁慈，以及特殊的感情，

[leɪz] [həʊld][ɒn] [ˌɪmɔː'tæləti] .
lays hold on immortality .
躺下 抓住 在 不朽 .

掌握了永生。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [sʌtʃ] [æz; əz]['æɡəsi(:)z][ænd; ənd] ['sʌmnə] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ?
Who shall say such as Agassiz and Sumner are dead ?
WHO 将 说 这样的 作为 阿加西兹 和 萨姆纳 是 死的 ?

谁能断言阿加西和萨姆纳已经去世了?

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] [-]
" A great man [17]
" 一个 伟大的 男人 [-]

“一位伟人[17]

[hæz; həz]['fɔːlən] , " [sed] [maɪ] [frend] : [nəʊ] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn][hæz; həz]['rɪz(ə)n] .
has fallen , " said my friend : no , a good man has risen .
有 倒下 , " 说 我的 朋友 : 不 , 一个 好的 男人 有 升起 .

“他倒下了,”我的朋友说：“不，一位好人已经崛起了。”

[deθ] [brɪŋz] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ri'æləti] .
Death brings simplicity and reality .
死亡 带来 简单 和 现实 .

死亡带来简单和现实。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'prəʊtʃɪz] , ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [ɡəʊ] ; ['ɡʊdnəs] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns]
As it approaches , learning and philosophy go ; goodness and conscience
作为 它 方法 , 学习 和 哲学 去 ; 善良 和 良心
[ɑː(r); ə(r)] [left] ,
are left ,
是 左边 ,

随着死亡临近，学问和哲学消逝，唯有善良和良知留存。

[ðə; ði][lɑːst] [ɡests] [ɪn][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][laɪf][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
the last guests in the feast of life at the table of the heart .
这 最后的 客人 在 这 盛宴 的 生活 在 这 桌子 的 这 心 .

在心灵的餐桌上，生命盛宴的最后几位宾客。

[ɪn] ['sʌmnə] [ðə; ði] ['sentɪmənt] , ['fɔːməʊst] ['ɔːlweɪz] , [bluːmz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪləʊ] [weə(r)] [lɑːst][hiː; hi]
In Sumner the sentiment , foremost always , blooms at the pillow where last he
在 萨姆纳 这 情绪 , 首先 总是 , 花朵 在 这 枕头 在哪里 最后的 他
[leɪd] ,
laid ,
铺设 ,

在萨姆纳，这种情感始终最先在他最后躺过的枕头上绽放。

" [səʊ]['taɪəd][ænd; ənd] ['wɪəri] , " [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] ['sentɪmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['saɪəns] ,

" so tired and weary , " his head ; and sentiment , as well as science ,

" 所以 疲劳的 和 厌倦 , " 他的 头 ; 和 情绪 , 作为 出色地 作为 科学 ,

[hæz; həz][ɪ'tɜːn(ə)l] [kleɪm] .

has eternal claim .

有 永恒 宣称 .

“如此疲惫不堪,”他的头；而情感和科学一样，都具有永恒的地位。

[hiː; hi][ɪk'stendz; ek-] ['kɜːtəsi] [tuː; tə] ['kɔːlə] , ['əupənz][hɪz; ɪz] [aɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊpən] ,

He extends courtesy to callers , opens his eye while it could open ,

他 扩展 礼貌 到 来电者 , 打开 他的 眼睛 尽管 它 可以 打开 ,

他礼貌地接待来电者，并在眼睛还能睁开的时候睁开了眼睛。

[weɪvz] [hɪz; ɪz][hænd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə] [muːv] , [sez] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld]

waves his hand while it had strength to move , says Sit down to his old

波浪 他的 手 尽管 它 有 力量 到 移动 , 说道 坐 向下 到 他的 老的

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ,

associate ,

联系 ,

他挥了挥手，趁着手还有力气，对老同事说：“坐下。”

[traɪz] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [ðə; ði] [lɪps] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'beɪ] [ðə; ði] [wɪl] ,

tries to speak when the lips no longer obey the will ,

尝试 到 说话 什么时候 这 嘴唇 不 更长 服从 这 将要 ,

当嘴唇不再听从意志时，他却试图说话。

[ænd; ənd] [sendz] [ə; eɪ] ['legəsi] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən] ['eni] [gəʊld]

and sends a legacy of love and reverence more precious than any gold

和 发送 一个 遗产 的 爱 和 尊敬 更多的 宝贵的 比 任何 金子

[tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] .

to his old friend .

到 他的 老的 朋友 .

并向他的老朋友留下比任何黄金都更珍贵的爱与敬意的遗产。

[kəʊld][wɒz; wəz][hiː; hi] [ɪn'diːd] ?

Cold was he indeed ?

寒冷的 曾是 他 的确 ?

他真的冷酷无情吗?

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [ə'fekʃən] , [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['sɒlətri] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] -

For his noble affections , how we shall remember the solitary and little -

为了 他的 高贵 情感 , 如何 我们 将 记住 这 孤 和 小的 -

[rɪ'leɪtɪd] [mæn] ,

related man ,

有关的 男人 ,

我们将永远铭记这位孤僻寡言、亲属稀少的男子，因为他那高尚的爱。

[wɪð] [nəʊ] ['tʃɪldrən] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][sæd] , [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] !

with no children , when he was sad , to play with in his house !

和 不 孩子们 , 什么时候 他 曾是 伤心 , 到 玩 和 在 他的 房子 !

他家里没有孩子陪他玩，他难过的时候，家里就没有孩子陪他玩了!

[hɪz; ɪz] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

His thirst for knowledge ,

他的 口渴 为了 知识 ,

他对知识的渴望，

[hɪz; ɪz] [bent] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] ['stʌdi] [wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ɪn]
his bent to investigate and study whatever had been said and done in
他的 弯曲 到 调查 和 学习 任何 有 到过 说 和 完毕 在
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

他热衷于调查和研究世界上发生的一切。

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [æn; ən] [ˌæntɪ'kweəriən] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌpætri'ɒtɪk] [ænd; ənd]
would have made him an antiquarian save for his patriotic and
会 有 制成 他 一个 古玩 节省 为了 他的 爱国 和
[hjuːˌmænɪ'teəriən] [ziːl] .
humanitarian zeal .
人道主义 热情 .

若非出于爱国情怀和人道主义精神，他本可以成为一名古董收藏家。

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ænd; ənd] ['noʊər] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] , ['brɒnzɪz] , ['mænjʊskrɪpts] , [əʊld]
What a lover and knower he was of pictures , bronzes , manuscripts , old
什么 一个 情人 和 知晓者 他 曾是 的 图片 , 青铜器 , 手稿 , 老的
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

他真是个热爱绘画、青铜器、手稿和古籍的专家！

['kjʊəriəs] ['relɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] , [ɔːl] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɪn] [ɔːl] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] !
curious relics of the past , all memorials in all time of his fellow - men !
好奇的 遗物 的 这 过去的 , 全部 纪念碑 在 全部 时间 的 他的 同伴 - 男人 !

过去那些奇特的遗物，所有时代对他同胞的纪念！

[sʌtʃ] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] .
Such research is a sort of humanity .
这样的 研究 是 一个 种类 的 人类 .

这种研究体现了一种人文精神。

[jet] [nəʊ] [mænz] ['sɪmpəθiz] [-]
Yet no man's sympathies [18]
然而 不 男人的 同情 [-]

然而，没有人同情[18]

[wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ,
were more in the present than his ,
是 更多的 在 这 展示 比 他的 ,

比他更活在当下，

[ɔː(r)] [mɔː(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [stretʃ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pə'fektɪd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
or more eager to stretch after a perfected civilization in the future .
或者 更多的 渴望的 到 拉紧 后 一个 完善 文明 在 这 未来 .

或者更渴望在未来追求一个完美的文明。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] [mɪ'leniəl] [deɪ] [ʃɒn] [səʊ] [ə'pɒn] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['vɪstə] [ɒv; əv] [həʊp] [æz; əz] [tuː; tə] ['dæz(ə)l]
the millennial day shone so upon him through the vista of hope as to dazzle
这 千禧一代 天 闪耀 所以 之上 他 通过 这 景色 的 希望 作为 到 炫
[ænd; ənd] [blaɪnd] [hɪm] ,
and blind him ,
和 瞎的 他 ,

千禧之日的光芒透过希望的曙光照耀着他，令他眼花缭乱，目眩神迷。

[laɪk] [sɔːl] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][də'mæskəs] ,
like Saul on the road to Damascus ,
喜欢 扫罗 在 这 路 到 大马士革 ,

就像扫罗前往大马士革的路上一样,

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌpɒsə'biliti z] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][də'rekt] ['berɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θiːm] .
to the immediate possibilities of action and direct bearings of his theme .
到 这 即时 可能性 的 行动 和 直接的 轴承 的 他的 主题 .

直接触及行动的直接可能性和他主题的直接意义。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['diːfekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [læk] [ɒv; əv]
If there were any defect in his style , it was a certain lack of
如果 那里 是 任何 缺点 在 他的 风格 , 它 曾是 一个 肯定 缺少 的
[prə'pɔːʃ(ə)n] ,
proportion ,
部分 ,

如果说他的风格有什么缺陷,那就是比例略显不足。

[ɔː(r)][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] ['juːnɪfɔːm] [stres] , [ə; eɪ] ['streɪnɪŋ] ['fɔːwəd] [ə'genst] [ðə; ði] [liːʃ] [ɒv; əv]
or an exceeding uniform stress , a straining forward against the leash of
或者 一个 超过 制服 压力 , 一个 紧张 向前 反对 这 牵引绳 的
[ɪ'refrəgəb(ə)l] ['sɜːkəmstəns] ,
irrefragable circumstance ,
无可辩驳的 环境 ,

或者说,承受着过大的均匀压力,如同挣脱不可抗拒的环境束缚而奋力向前。

[tɪl] [ɪn][ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv] [pə'sjuːt] [ðə; ði] [pə'spektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [lɒst] .
till in the ardor of pursuit the perspective of the subject was lost .
直到 在 这 热情 的 追逐 这 看法 的 这 主题 曾是 丢失的 .

以至于在追求的热情中失去了对主题的客观视角。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['lesə(r)][v'aɪsɪz] , [ðə; ði] [greɪt] ['vɜːtjuːz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
But whatever might be the lesser vices , the great virtues were in his
但 任何 可能 是 这 较少 恶习 , 这 伟大的 美德 是 在 他的
['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [θɔːt] .
judgment and thought .
判断 和 想法 .

但无论他有哪些较小的缺点,他的判断力和思想都堪称美德。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ɪn'saɪtər] .
He was an admirable inciter .
他 曾是 一个 令人钦佩的 煽动者 .

他是一位令人钦佩的煽动者。

[haʊ] [wiː; wi] ['niːdɪd] [ɪn'sentɪvz] !
How we needed incentives !
如何 我们 需要 激励措施 !

我们多么需要激励措施啊!

[hiː; hi] [hə'luː] [tuː; tə][ə; eɪ]['grændə(r)] [tʃeɪs] [ðæn; ðən] ['eni] ['hʌntsmənz] .
He hallooed to a grander chase than any huntsman's .
他 神圣的 到 一个 更宏伟 追赶 比 任何 猎人的 .

他向一场比任何猎人都要宏大的追逐致敬。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌlɑːmɑːr'tiːn][ɒv; əv] [ə'merɪkə] , ['aʊə(r)]['ɒrətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
He was the Lamartine of America , our orator of the human race .
他 曾是 这 拉马丁 的 美国 , 我们的 演说者 的 这 人类 种族 .

他是美国的拉马丁,我们人类的演说家。

[ðə; ði] ['senət] [flɔː(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['rɒstrəm] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] [stʌmp] .
The Senate floor was to him a popular rostrum and sacred stump .
这 参议院 地面 曾是 到 他 一个 受欢迎的 主席台 和 神圣 树桩 .

对他而言,参议院议事厅既是民众的讲坛,也是神圣的场所。

[hiː; hi]['ædvəkeit, 'ædvəkət] ['evri] [greɪt] [kɔːz] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [nʌn] .
He advocated every great cause if he found the key of none .
他 倡导者 每一个 伟大的 原因 如果 他 成立 这 钥匙 的 没有任何 .

他鼓吹每一项伟大的事业，却找不到其中的关键。

[hiː; hi] [raʊzd] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['kɪndlɪŋ] ['ɪntuː] [waɪt] [hiːt] , [laɪk][draɪ] [wʊd]
He roused England and the United States , kindling into white heat , like dry wood
他 唤醒 英格兰 和 这 团结的 各州 , 引火物 进入 白色的 热 , 喜欢 干燥 木头
,
,
,

他唤醒了英格兰和美国，如同干柴般燃起熊熊烈火。

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [lɒŋ] ['siːzənɪŋ] , [ðə; ði][ˌælə'bæmə] ['dɪfɪkəltɪz] ,
after such long seasoning , the Alabama difficulties ,
后 这样的 长的 调料 , 这 阿拉巴马州 困难 ,

经过如此长时间的酝酿，阿拉巴马州的困难……

[ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['daʊtləs] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] ['pɑːtiz] ,
and compelling an attention which doubtless was good for both parties ,
和 引人注目的 一个 注意力 哪个 毫无疑问 曾是 好的 为了 两个都 各方 ,

这引起了双方的广泛关注，无疑对双方都有好处。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz][ɪk'strævəgənt] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['dæmɪdʒɪz]
although his extravagant statement of the doctrine of consequential damages
虽然 他的 靡 陈述 的 这 教义 的 后果 损害
[kʊd; kəd][nɒt]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
could not settle the question ,
可以 不是 定居 这 问题 ,

尽管他对间接损害赔偿原则的夸张表述并不能解决这个问题，

[ænd; ənd] [feɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] . [-]
and failed of the seal and sanction of international law . [19]
和 失败的 的 这 海豹 和 制裁 的 国际的 法律 . [-]

未能获得国际法的认可和制裁。[19]

[mɔː(r)]['hjuːmən][ðæn; ðən][dɪ'vaɪn] , [hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
More human than divine , his inspiration came from without rather than
更多的 人类 比 神圣的 , 他的 灵感 来了 从 没有 相当 比
[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
from within .
从 之内 .

他的灵感更多地来源于外部世界而非内心，而非神性，他更像一个普通人。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [hɪm] , ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɔː'neɪt] [ænd; ənd]
The first time I saw him , forty years ago , with the same characteristic ornate and
这 第一的 时间 我 锯 他 , 四十 年 前 , 和 这 相同的 特征 华丽 和
['fɜːvənt] ['læŋgwɪdʒ] ,
fervent language ,
热切 语言 ,

四十年前我第一次见到他时，他用的就是那种特有的华丽而热情洋溢的语言。

[ænd; ənd] ['gɑːnɪʃ] [ɒv; əv]['lætɪn] ['refərənsɪz] ,
and garnish of Latin references ,
和 装饰 的 拉丁 参考 ,

并点缀以拉丁文典故，

[hiː; hi] [ɪ'luːsɪdeɪtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['petɪfɒgə] [ɔː(r)] [lɪ'tɪdʒəs] ['sɜːtʃə(r)]
he elucidated to me the difference between a pettifogger or litigious searcher
他 阐明 到 我 这 不同之处 之间 一个 佩蒂福格 或者 好诉讼的 搜索者
[fɔː(r); fə(r)] [keɪsɪz] — [ə; eɪ] - - [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒʊərɪst] [ɒv; əv]
for cases — a præco actionum as he called him — and a jurist of
为了 案例 — 一个 - - 作为 他 称为 他 — 和 一个 法学家 的
[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['stɔːri] [stæmp] .
the Judge Story stamp .
这 法官 故事 邮票 .

他向我阐明了诉讼狂或诉讼案件搜寻者（他称之为"诉讼狂"）与斯托里法官印记下的法学家之间的区别。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [feɪθ] [ðə; ði] [kə'rɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] ['evri]
Already he saw in faith the career for which he turned aside from every
已经 他 锯 在 信仰 这 职业 为了 哪个 他 转向 旁边 从 每一个
['flætərɪŋ] ['ɒfə(r)] [ðæt] [wʊd] [daɪ'vɜːt] [hɪm] ,
flattering offer that would divert him ,
奉承 提供 那 会 转移 他 ,

他早已胸怀信念，认定了自己的职业理想，为此他放弃了所有可能分散他注意力的诱人邀约。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [suː'pɪəriə(r)] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [sɜːv] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪɪst] [pəʊsts] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['deməkræt]
conscious of superior ability to serve at the highest posts to which Democrat
有意识的 的 优越的 能力 到 服务 在 这 最高 帖子 到 哪个 民主党人
[dʒɔɪnd] [hændz] [wɪð] [friː] [sɔɪlɚ] [tuː; tə] [liːd] .
joined hands with Free Soiler to lead .
加入 双手 和 自由的土壤保持器 到 带领 .

意识到自己拥有胜任最高职位的卓越能力，民主党与自由土地党携手领导。

[streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ˌæksɪ'dent(ə)l] , [ʃæl; ʃəl] [ai] [seɪ] [ˌɪnsɪn'sɪə(r)] ,
Strange that the seemingly accidental , shall I say insincere ,
奇怪的 那 这 似乎 偶然 , 将 我 说 虚伪的 ,

奇怪的是，这种看似偶然的，或者说不真诚的，

[vəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd]
vote of a coalition should have furnished the most distinguished and
投票 的 一个 联盟 应该 有 提供 这 最多 杰出的 和
[pə'hæps] ['lɒŋgɪst] [kən'tɪnjuːd] ['senətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] !
perhaps longest continued Senator of the land !
也许 最长 持续 参议员 的 这 土地 !

联盟的投票本应产生一位最杰出、或许也是任期最长的参议员！

[hɪz; ɪz] ['empti] [tʃeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['senət] [flɔː(r)] , [druː] , [lɑːst] [wiːk] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒbsəkwiz] , [ðə; ði]
His empty chair on the Senate floor , drew , last week , at the obsequies , the
他的 空的 椅子 在 这 参议院 地面 , 画 , 最后的 星期 , 在 这 葬礼 , 这
[spek'tetər] - [aɪz] .
spectators ' eyes .
观众 - 眼睛 .

上周的追悼会上，他在参议院议事厅的空椅子吸引了旁观者的目光。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [fɪl] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [siːt] [prɪ'peəd] , ['weɪtɪŋ]
But it was unoccupied that he might fill a higher seat prepared , waiting
但 它 曾是 空置 那 他 可能 充满 一个 更高 座位 准备 , 等待
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

但那个位置空着，他或许可以坐上更高的位置，他已经准备好了，正在等待。

[ænd; ənd] [niːd] , [nɒt] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [pɑːt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [həʊl] ;
and needing , not the undying part but the everlasting whole ;
和 需要 , 不是 这 不朽 部分 但 这 永恒 所有的 ;

需要的不是不朽的部分，而是永恒的整体；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [həʊl] [tɪl] [wiː; wi][drɒp]['aʊə(r)][dʌst] !
for we are not whole till we drop our dust !
为了 我们 是 不是 所有的 直到 我们 降低 我们的 灰尘 !

因为我们只有化为尘土，才算完整！

[θriː] ['fjuːnərəl] - [sen'seiʃən] , [ai][rɪ'membə(r)] , — [ɒv; əv]['webstə(r)] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
Three funeral - sensations , I remember , — of Webster , the man of power ,
三 葬礼 - 感觉 , 我 记住 , — 的 韦伯斯特 , 这 男人 的 力量 ,
['lɪŋkən] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,
Lincoln , the man of providence ,
林肯 , 这 男人 的 普罗维登斯 ,

我记得有三场葬礼引起了轰动——韦伯斯特，这位权势人物；林肯，这位充满天意的人物。

[ænd; ənd] ['sʌmnə] , [æz; əz][ai] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][kɔːl][hɪm] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['pjʊərəti] .
and Sumner , as I delight to call him , the man of purity .
和 萨姆纳 , 作为 我 喜 到 称呼 他 , 这 男人 的 纯度 .

还有萨姆纳，我乐于这样称呼他，他是纯洁的人。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [dɪ'maɪz] ['evə(r)] [bruːd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [-]
If the shadow of no demise ever brooded over this [20]
如果 这 阴影 的 不 死亡 曾经 沉思 超过 这 [-]

如果没有死亡的阴影笼罩着这[20]

['riːdʒən][æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ][pɔːl] , [ə; eɪ] [blæk] [ʃiːt] [let] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
region as a huge pall , a black sheet let down from the sky ,
地区 作为 一个 巨大的 灵柩 , 一个 黑色的 床单 让 向下 从 这 天空 ,

这片区域宛如一块巨大的帷幔，一块从天而降的黑色帷幕。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [njuː] - ['ɪŋgləndə(r)] ;
like that of the great New - Englander ;
喜欢 那 的 这 伟大的 新的 - 英格兰人 ;

就像那位伟大的新英格兰人一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [nəʊ]['pʌblɪk] ['sɒrəʊ] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['evə(r)] ['kiːnə(r)]
and if no public sorrow in our day and generation was ever keener
和 如果 不 民众 悲哀 在 我们的 天 和 一代 曾是 曾经 更敏锐
[ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði]['mɑːtə(r)] - ['prezɪdənt] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [gəʊst] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'vendʒf(ə)l] [strəʊk]
than when the martyr - president gave up the ghost at the revengeful stroke
比 什么时候 这 烈士 - 总统 给予 向上 这 鬼 在 这 复仇的 中风
[ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sleɪvəri] ,
of the monster of political slavery ,
的 这 怪物 的 政治的 奴隶制 ,

如果说在我们这个时代和这一代人中，没有比殉道总统在政治奴役这头怪兽的报复性打击下咽气更令人悲痛的公众哀悼了，

[ɪk'spaɪərɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ][lə'vaɪəθən] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd] ;
expiring , like a leviathan , under his hand ;
到期 , 喜欢 一个 利维坦 , 在下面 他的 手 ;

像利维坦一样，在他的手中消亡；

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)]['dʒenjuɪn]['trɪbjuːt][ðæn; ðən] [wɪl] [biː; bi][leɪd][ɒn][ðə; ði] ['sɛnətərz] [tuːm] ,
never was a more genuine tribute than will be laid on the Senator's tomb ,
绝不 曾是 一个 更多的 真的 贡 比 将要 是 铺设 在 这 参议员的 墓 ,

没有什么比敬献给这位参议员墓碑的礼物更真挚的了。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [kəmpl'ɛtɐ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][æn; ən] [endid] ['testɪməni] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɜːk] ,
or a completer satisfaction in an ended testimony and finished work ,
或者 一个 完成者 满意 在 一个 结束 见证 和 完成的 工作 ,

或者，在证词结束和工作完成后，获得更圆满的满足感。

[wɒt'evə(r)] [pɑːt] [hiː; hi] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

whatever part he left for us to finish .

任何 部分 他 左边 为了 我们 到 结束 .

他留给我们完成的部分。

['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Several years ago ,

一些 年 前 ,

几年前，

[fɔːst] [baɪ] ['ɪlnəs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [ə'feəz] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

forced by illness away from the theatre of public duties and affairs into a

强制 经过 疾病 离开 从 这 剧院 的 民众 职责 和 事务 进入 一个

['kʌntri] ['refjuːdʒ] ,

country refuge ,

国家 避难所 ,

因病被迫离开公共事务舞台，到乡下避难。

[æz; əz] [ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] ['sɔfənd] [baɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'riːnə] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæpɪtl]

as the sounds came softened by distance from the arena at the capitol

作为 这 声音 来了 软化 经过 距离 从 这 竞技场 在 这 国会大厦

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] ['strʌg(ə)ld] [tə'geðə(r)] ,

where the combatants struggled together ,

在哪里 这 战斗人员 挣扎 一起 ,

由于距离遥远，从首都竞技场传来的声音逐渐减弱，那里是战士们并肩作战的地方。

[haʊ'evə(r)] ['plezntli] [fel] [ðə; ði] ['kaunsəl] [ɒv; əv] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] [ɒn] [maɪ] [ɪə(r)] ,

however pleasantly fell the counsels of moderation and prudence on my ear ,

然而 愉快 跌倒 这 律师 的 适度 和 谨慎 在 我的 耳朵 ,

然而，那些关于节制和谨慎的劝告却让我感到十分欣喜。

[ai] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['klærɪən] [ɒv; əv] ['sʌmnə] , [ɜːdʒɪŋ] [tuː; tə] ['æbsəluːt] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,

I recognized the clarion of Sumner , urging to absolute truth and honor ,

我 认可 这 号角 的 萨姆纳 , 敦促 到 绝对 真相 和 荣誉 ,

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

我认出了萨姆纳的号召，他敦促人们追求绝对的真理和荣誉，并且

[fɑː(r)] [ɔː(r)] [nɪə(r)] , [rɪ'zaʊndɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

far or near , resounding above them all .

远的 或者 靠近 , 高亢 多于 他们 全部 .

无论远近，都响彻云霄。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [bend] [ɔː(r)] [jiːld] , ['ælɔɪ] [ɔː(r)] ['kwɒlɪfaɪ] , [sə'rendə(r)] [ɔː(r)]

Here was a man that could not bend or yield , alloy or qualify , surrender or

这里 曾是 一个 男人 那 可以 不是 弯曲 或者 屈服 , 合金 或者 资格 , 投降 或者

[rɪ'triːt] .

retreat .

撤退 .

这是一个绝不妥协、绝不让步、绝不妥协、绝不投降、绝不后退的人。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnkəˌrʌptə'bɪləti] [pruːf] [ə'genst] [braɪbz] , [ænd; ənd] [tuː] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn]

Here was an incorruptibility proof against bribes , and too original in

这里 曾是 一个 廉洁奉公 证明 反对 贿赂 , 和 也 原来的 在

['ledʒɪˌsleɪtɪvz] [hɔːlz] ,

legislatives halls ,

立法 大厅 ,

这本应是防止贿赂的廉洁证明，但在立法机构中却显得过于新颖。

[æn; ən][əˌrɪdʒə'næləti] , [ɪf] [nɒt][ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] [jet] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk][ækt] .
an originality , if not of suggestion yet of heroic act .
一个 独创性 , 如果 不是 的 建议 然而 的 英勇 行为 .

一种独创性，即便不是富有启发性，也是英勇无畏的行为。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒbstɪnəsi] [nɒt][ɒv; əv] [wɪl] , [bʌt; bət][aɪ'dɪə] ;
Here was an obstinacy not of will , but idea ;
这里 曾是 一个 固执 不是 的 将要 , 但 主意 ;

这是一种固执，不是意志上的固执，而是观念上的固执；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['ɒbstɪnət] [ðæn; ðən]['eni]['hjuːmən] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
for ideas are more obstinate than any human will in the world .
为了 想法 是 更多的 顽固 比 任何 人类 将要 在 这 世界 .

因为思想比世界上任何人的意志都更加顽固。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [nɒt][ɒv; əv] [wɪm] [bʌt; bət]['djuːti] , [sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz][leɪd][ɒn][ðə; ði]
Here was a necessity not of whim but duty , such as was laid on the
这里 曾是 一个 必要性 不是 的 一时兴起 但 责任 , 这样的 作为 曾是 铺设 在 这
[greɪt] [ə'pɒsl] [-]
great apostle [21]
伟大的 使徒 [-]

这并非一时兴起，而是出于责任，就像伟大的使徒[21]所肩负的使命一样。

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd] [drəʊv] ['luːθə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['daɪət][ɒv; əv]
to the Gentiles to preach the Gospel , and drove Luther to the Diet of
到 这 外邦人 到 布道 这 福音 , 和 驾驶 路德 到 这 饮食 的
[wərmz] .
Worms .
蠕虫 .

向外邦人传福音，并将路德送往沃尔姆斯议会。

[ai][eɪm][æt; ət]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [æz; əz][ai] [spiːk] .
I aim at simple truth as I speak .
我 目的 在 简单的 真相 作为 我 说话 .

我说话力求简洁明了。

[sʌtʃ] ['stʌbənnəs] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'kʌmplɪʃ] [greɪt] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [fetʃ] [æn; ən]['ekəʊ]
Such stubbornness will surely accomplish great results and always fetch an echo
这样的 固执 将要 一定 完成 伟大的 结果 和 总是 拿来 一个 回声
[frɒm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən] [brest] .
from the human breast .
从 这 人类 胸部 .

这种执着必定会取得巨大的成果，也必定会得到人们的共鸣。

[ai] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['əʊvəsteɪtmənt] .
I abstain from overstatement .
我 弃权 从 夸大其词 .

我不夸大其词。

[lʌv] [mʌst; məst] [nɒt] ['fɔːlsɪfaɪ] [ɔː(r)] [ɪg'zædʒəreɪt] .
Love must not falsify or exaggerate .
爱 必须 不是 伪造 或者 夸大 .

爱不应该弄虚作假，也不应该夸大其词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ɪg'zɔːlt] [ə'nʌðə(r)] [baɪ] [bɪ'laɪɪŋ] [ɑː'selvz] .
It is no compliment to exalt another by belying ourselves .
它 是 不 赞扬 到 崇高 其他 经过 欺骗 我们自己 .

贬低自己来抬高别人，这不是赞美。

['aʊə(r)] [frend] [bi'lɒŋz] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] [naʊ] ;
Our friend belongs to history now ;
我们的 朋友 属于 到 历史 现在 ;

我们的朋友如今已成为历史；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfəɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [rɪ'spekt] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] [mə'tɪəriəl] .
and the offerings of a discriminating respect are part of its material .
和 这 供品 的 一个 歧视性的 尊重 是 部分 的 它是 材料 .

而给予的有辨别的尊重也是其内容的一部分。

[ai][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [les] [æz; əz] [hjuːn] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ðæn; ðən] ['kɑːvɪŋ] [hɪm'self] .
I must think of him less as hewn by the Divinity than carving himself .
我 必须 思考 的 他 较少的 作为 凿 经过 这 神 比 雕刻 他自己 .

我觉得他与其说是神明雕琢而成，不如说是他自己雕刻而成。

[laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɔːz] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] [beəz] [tuː; tə] [bɪld] [ɪts] [nest] ,
Like one of the straws a swallow bears to build its nest ,
喜欢 一 的 这 吸管 一个 吞 熊 到 建造 它是 巢 ,

就像燕子用来筑巢的一根稻草一样，

[let][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃnɪŋ] [baɪ] ['meni] [hændz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [niːʃ] [ɒv; əv]
let my poor word go to the fashioning by many hands , of the niche of
让 我的 贫穷的 单词 去 到 这 时尚 经过 许多 双手 , 的 这 小众市场 的
[hɪz; ɪz] [feɪm] .
his fame .
他的 名声 .

让我的这番微不足道的话语，在众人的共同努力下，最终成就他的名声。

[hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd][ɪts]['lɪmɪts] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˌaʊt'saɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] !
His head had its limits ; but there was no outside to his heart !
他的 头 有 它是 限制 ; 但 那里 曾是 不 外部 到 他的 心 !

他的头脑有局限，但他的内心却无所不在！

[ðə; ði] [greɪt] [mænz] ['sɜːvənt] , ['sekrət(ə)ri] , ['kiːpə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['fɑːmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt]
The great man's servant , secretary , keeper of his house , farmer of his estate
这 伟大的 男人的 仆人 , 秘书 , 守门员 的 他的 房子 , 农民 的 他的 财产
,
,
,

这位伟人的仆人、秘书、管家、庄园农场主

[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][hɪm] ;
has something valuable to say of him ;
有 某物 有价值的 到 说 的 他 ;

对他有一些有价值的评价；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmbl] - [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'fjuːzd] [ɔː(r)] [dɪ'spaɪzd] .
and the humblest coeval's contribution will not be refused or despised .
和 这 最谦逊的 - 贡献 将要 不是 是 拒绝 或者 被鄙视的 .

即使是最卑微的同辈人的贡献也不会被拒绝或轻视。

['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ] ['pɑːti] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɔː(r)] [ə'genst] ,
Voicing the feeling of no party , for him or against ,
配音 这 感觉 的 不 派对 , 为了 他 或者 反对 ,

表达了不偏袒任何党派、既不支持他也不反对他的感受

[ai][bʌt; bət] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] ['siːkrət] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ænd; ənd][eɪm]
I but touch the ground of that secret respect to his character and aim
我 但 触碰 这 地面 的 那 秘密 尊重 到 他的 特点 和 目的
[wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli]['feɪvərə(r)][bʌt; bət][fəʊz][ɑː(r); ə(r)] [kən'streɪnd] ,
which not only favorers but foes are constrained ,
哪个 不是 仅有的 支持者 但 敌人 是 受限 ,

我仅仅触及了他品格和目标中那份隐秘的敬意，这份敬意不仅令支持者感到敬畏，也令敌人感到畏惧。

[ju'naitidli] , [ju'nænɪməsli] , [ɪn'stɪŋktɪvli] , [tuː; tə] [peɪ] .
unitedly , unanimously , instinctively , to pay .
团结一致 , 一致 , 本能地 , 到 支付 .

一致地、全然地、本能地支付。

" ['lɪt(ə)l] [hiːd] [hiː; hi] [wɒt] [ɪz] [sed] ;
" Little heeds he what is said ;
" 小的 注意 他 什么 是 说 ;

他几乎不理会别人说的话;

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ɔ:l] [bɪ'ləʊ] ;
They have done with all below ;
他们 有 完毕 和 全部 以下 ;

他们已经完成了以下所有工作;

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɔmənpleis] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [θi'ɒlədʒi] [-]
" Such were the commonplaces of the old theology [22]
" 这样的 是 这 俗语 的 这 老的 神学 [-]

"这就是旧神学的陈词滥调[22]

['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sensləs] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
founded on the notion of a senseless rest of the dead ,
创立 在 这 概念 的 一个 无意义的 休息 的 这 死的 ,

基于死者毫无意义地安息这一概念,

[ɔ:(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ɜːθli] [ə'bəʊd] .
or their departure to an infinite distance from our earthly abode .
或者 他们的 离开 到 一个 无限 距离 从 我们的 尘世的 住所 .

或者他们离开我们尘世的居所,前往无限遥远的地方。

[bʌt; bət][wiː; wi][ˌriːkən'sɪdə(r)] [sʌtʃ] [v'juːz] .
But we reconsider such views .
但 我们 重新考虑 这样的 浏览 .

但我们会重新考虑这些观点。

[hiː; hi] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['sensətɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] - [rɪ'gɑːd] , [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi]
He , who was so sensitive to his fellow - citizens ' regard , can hardly be
他 , WHO 曾是 所以 敏感的 到 他的 同伴 - 公民 - 看待 , 能 几乎 是
[ɪn'sensəb(ə)l] [naʊ] ,
insensible now ,
麻木不仁 现在 ,

他如此在意同胞们的看法,现在又怎会麻木不仁呢?

[ɔ:(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪn'sɪə(r)]['ɒnə(r)] .
or unconscious of our sincere honor .
或者 无意识 的 我们的 真诚 荣誉 .

或者没有意识到我们真诚的荣誉。

[ai] [wʊd] [spiːk] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] !
I would speak as in his presence and to his ear !
我 会 说话 作为 在 他的 在场 和 到 他的 耳朵 !

我会像在他面前、在他耳边说话一样说话!

[hɪz; ɪz][klɪə(r)] [vɔɪs] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [hɜːd] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'sembliz] ,
His clear voice will be no longer heard in our assemblies ,
他的 清除 嗓音 将要 是 不 更长 听到 在 我们的 组件 ,

我们将再也无法在我们的集会上听到他那清晰的声音了。

[ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndɪŋ] [fɔːm] [kɑːst][ɪts] ['welkəm] ['ʃædəʊ] [θruː] ['aʊə(r)] [striːts] .
or his commanding form cast its welcome shadow through our streets .
或者 他的 指挥 形式 投掷 它是 欢迎 阴影 通过 我们的 街道 .

或者说,他威严的身影在我们的街道上投下了令人欣喜的阴影。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɒrəl]['stætʃə(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪn]['ment(ə)l] [haɪt] , [hiː; hi][træn'send, trɑːn-]
But the moral stature , with which , as in mental height , he transcended
但 这 道德 身材 , 和 哪个 , 作为 在 精神的 高度 , 他 超越
[ðə; ði] ['kɒmən] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] ,
the common sons of men ,
这 常见的 儿子们 的 男人 ,

但他的道德境界，如同他的精神高度一样，超越了普通人。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [felt] .
shall be seen and felt .
将 是 已见 和 毛毡 .

将会被看到和感受到。

[nɔː(r)][kæn; kən][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] [pɑːs] [haʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [naɪt] , [wɪð]
Nor can the recollection for ages pass how , as a brave knight , with
也不 能 这 回忆 为了 年龄 经过 如何 , 作为 一个 勇敢的 骑士 , 和
[suː'pɜːb] ['kʌrɪdʒ] ,
superb courage ,
高超 勇气 ,

人们也永远无法忘记，他是一位勇敢的骑士，拥有非凡的勇气。

[hɔːst] [ɒn][aɪ'diəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
horsed on ideas for the saving of the land ,
马 在 想法 为了 这 保存 的 这 土地 ,

围绕拯救土地的想法展开讨论，

[hiː; hi] [flʌŋ] [dɪ'faɪəns] [frɒm; frəm]['bəʊldnəs] [ˌʌnsə'pɑːst] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɒŋ] , — [ðæt]
he flung defiance from boldness unsurpassed at the giant wrong , — that
他 扔 蔑视 从 大胆 无与伦比 在 这 巨大的 错误的 , — 那
['drægən][ænd; ənd][əʊld] ['sɜːpənt] ,
dragon and old serpent ,
龙 和 老的 蛇 ,

他以无与伦比的勇气向那巨大的邪恶——那条龙和古蛇——投下了蔑视的矛头。

[ðə; ði] [fɔːm] ['seɪtn] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ðə; ði]['bɑːbərɪzəm][ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd] ['sleɪvəri]
the form Satan took for us , the Barbarism of Slavery , and Slavery
这 形式 撒但 采取 为了 我们 , 这 野蛮 的 奴隶制 , 和 奴隶制
['sekʃənl] [nɒt]['næʃ(ə)nəl] ,
sectional not national ,
分段式 不是 国家的 ,

撒旦为我们化身的形态，是奴隶制的野蛮行径，以及地域性的而非全国性的奴隶制。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['spiːtʃɪz] [hiː; hi] [meɪd] .
as he entitled the greatest speeches he made .
作为 他 标题 这 最 演讲 他 制成 .

他将自己最伟大的演讲命名为“……”

[hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['mænə(r)] , ['meθəd] , [ænd; ənd] [freɪz] ['əʊnli] [kləʊðd] [ɔː(r)] [kləuk] [æn; ən]
His somewhat artificial manner , method , and phrase only clothed or cloaked an
他的 有些 人造的 方式 , 方法 , 和 短语 仅有的 穿着衣服 或者 隐蔽的 一个
[ɪn'dɪdʒənəs] [fɔːs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,
indigenous force of conscience ,
土著 力量 的 良心 ,

他那略显矫揉造作的举止、方法和措辞，只不过是掩盖了他内心深处的良知力量罢了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['mɒnəlɪθ] [ɔː(r)]['mɒnəgræm] , [ɪf] [hɪz; ɪz]
which was a piece of nature , a divine monolith or monogram , if his
哪个 曾是 一个 片 的 自然 , 一个 神圣的 巨石 或者 字母组合 , 如果 他的
['ɪntəlekt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] .
intellect were not .
智力 是 不是 .

如果他的智慧不是自然的一部分，而是一块神圣的巨石或标志，那它就是自然的一部分。

[hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [nəʊ][mæn] , [waɪt] [ɔː(r)] [blæk] , [ɪn][ðə; ði][lænd] ['daʊtɪd] [ɔː(r)][kʊd; kəd] [ˌmɪsʌndə'stænd]
His meaning no man , white or black , in the land doubted or could misunderstand
他的 意义 不 男人 , 白色的 或者 黑色的 , 在 这 土地 怀疑 或者 可以 误解
.
:
.

他的意思，全国上下，无论是白人还是黑人，都不会怀疑或误解。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [fə'renzɪk] ['efəts] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [naɪs] [teɪst] ['betə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekts] ,
If his forensic efforts had been to a nice taste better in some respects ,
如果 他的 法医 努力 有 到过 到 一个 好的 品尝 更好的 在 一些 尊重 ,

如果他的法医工作在某些方面做得更好，那就更令人满意了。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [-]
the improvement might have made [23]
这 改进 可能 有 制成 [-]

改进可能已经[23]

[ðem; ðəm] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [wɜːs] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [les] [ɪ'fekt] .
them in others for general effect worse or of less effect .
他们 在 其他的 为了 一般的 影响 更糟 或者 的 较少的 影响 .

它们在其他情况下会产生更差或更弱的整体效果。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [liːst] ['feɪθfəli] [prɪ'peəd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
They were at least faithfully prepared from a width of observation
他们 是 在 至少 忠实 准备 从 一个 宽度 的 观察
[ænd; ənd] [stɒk] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['seldəm] ['iːkwəld] ,
and stock of information seldom equalled ,
和 库存 的 信息 很少 等于 ,

他们至少在观察范围和信息储备方面都做了充分的准备，这种广度和储备鲜有人能及。

[ænd; ənd] [set] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'sekjətɪv] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːm(ə)l] ['lɒdʒɪk] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)]
and set forth with a consecutive order of formal logic worthy of a master
和 放 前进 和 一个 连续的 命令 的 正式的 逻辑 值得 的 一个 掌握
[ɪn] [ðə; ði] [skuːlz] .
in the schools .
在 这 学校 .

并以学校大师应有的严谨形式逻辑顺序展开论述。

[twaɪs] [hæz; həz] [biːn] [hɪz; ɪz] [kən'spɪkjuəs] ['entri] ['ɪntuː] [ðɪs] [taʊn] : [fɜːst] ,
Twice has been his conspicuous entry into this town : first ,
两次 有 到过 他的 显眼的 入口 进入 这 镇 : 第一的 ,

他曾两次引人注目地进入这座小镇：第一次是，

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['aʊtreɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['ʌtərəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [nekst] ,
after he was outraged for his freedom of utterance in his place ; next ,
后 他 曾是 义愤填膺 为了 他的 自由 的 发声 在 他的 地方 ; 下一个 ,
['jestədeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

在他因言论自由而受到强烈谴责之后；接下来，昨天，

[ɪn] [wɒt'evə(r)] [kə'nekʃn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [meɪ] [hæv; həv] [wɪð] [ðə; ði] [fə'seɪkən] [rəʊb] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt]
in whatever connection the spirit may have with the forsaken robe which it cannot
在 任何 联系 这 精神 可能 有 和 这 被遗弃的 长袍 哪个 它 不能
['dezət] [ɔː(r)] [luːz] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
desert or lose all feeling for at once .
沙漠 或者 失去 全部 感觉 为了 在 一次 .

无论灵魂与那件被遗弃的长袍之间有何联系，它都无法抛弃它，也无法一下子失去对它的所有感情。

[haʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ,
How , but as a man of principle ,
如何 , 但 作为 一个 男人 的 原则 ,

但作为一个有原则的人，

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi][stænd][fɔː(r); fə(r)] - ['evə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['meməri] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ?
shall he stand for - ever in our memory and in the human mind ?
将 他 站立 为了 - 曾经 在 我们的 记忆 和 在 这 人类 头脑 ?

他将永远活在我们的记忆和人类的心中吗？

[let] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , [biː; bi][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə][viː'næləti] ,
Let his name , like that of Washington , be a lasting rebuke to venality ,
让 他的 姓名 , 喜欢 那 的 华盛顿 , 是 一个 持久 训斥 到 贪婪 ,

让他的名字，如同华盛顿的名字一样，成为对贪婪的永恒谴责。

['selfɪʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] , ['braɪbəri] , [ænd; ənd][ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'triːg] !
selfish ambition , bribery , and all political intrigue !
自私 志向 , 受贿 , 和 全部 政治的 阴谋 !

自私的野心、贿赂和一切政治阴谋！

[hiː; hi][ɪz][wʌn][mɔː(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bænd][ɒv; əv]['blesɪd; blest] ['bɪgət] [wɪtʃ] , ['waɪzə(r)][ðæn; ðən]
He is one more added to the band of blessed bigots which , wiser than
他 是 一 更多的 额外 到 这 乐队 的 蒙福 偏执狂 哪个 , 更明智 比
['eni] [kən'fɔːmɪsts] ,
any conformists ,
任何 循规蹈矩者 ,

他又加入了那群受祝福的偏执狂的行列，这些人比任何墨守成规的人都更聪明。

[ɔːl]['aʊə(r)]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] .
all our pilgrim fathers were .
全部 我们的 朝圣 父亲们 是 .

我们所有的先辈都是如此。

" [juː; jʊ][kæn; kən][rest] [suːn] ,
" You can rest soon ,
" 你 能 休息 很快 ,

你很快就可以休息了，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [frend] [ænd; ənd][kəm'pænjən][ɪn] ['klɑːklɪ] ['leɪbə(r)] [huː] [wɒz; wəz]
" he said to the familiar friend and companion in clerkly labor who was
" 他 说 到 这 熟悉的 朋友 和 伴侣 在 文员 劳动 WHO 曾是
['rʌbɪŋ] [ðə; ði][hændz][fɑːst] ['grəʊɪŋ] [kəʊld][ɪn] [deθ] .
rubbing the hands fast growing cold in death .
擦 这 双手 快速地 生长 寒冷的 在 死亡 .

“他对那位熟悉的、从事文书工作的伙伴说道，那位伙伴正搓着手，双手在临终前迅速变得冰冷。”

[nəʊ] ['tʃeɪfɪŋ] [kæn; kən][rɪ'stɔː(r)] [wɒt] [tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] .
No chafing can restore what turns to the clay of which it was made .
不 摩擦 能 恢复 什么 转弯 到 这 黏土 的 哪个 它 曾是 制成 .

任何摩擦都无法使已经变成黏土的东西恢复原状。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [juː; jʊ] [fɔːm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [feɪd] ,
The flowers you form into his name will fade ,
这 花朵 你 形式 进入 他的 姓名 将要 褪色 ,

你用花朵拼成他的名字，这些花朵终将凋零。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz]['ɒnə(r)][wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [siːs] .
but to cherish his honor we will never cease .
但 到 珍惜 他的 荣誉 我们 将要 绝不 停止 .

但我们将永不停止珍视他的荣誉。

[let] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [biː; bi] " ['berid] [ɪn] [piːs] : [hɪz; ɪz] [neɪm] ['lɪvəθ] [ˌevə'mɔː(r)] .
Let his body be " buried in peace : his name liveth evermore .
让 他的 身体 是 " 埋葬 在 和平 : 他的 姓名 活着 越来越 .

愿他的遗体安息，他的名字将永垂不朽。

" ['fʊtnoʊt] :
" FOOTNOTES :
" 脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

" [wɪl] ['klɒrəfɔːm] [meɪk] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [les] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Will chloroform make the operation less beneficial ? " he asked .
" 将要 氯仿 制作 这 手术 较少的 有利 ? " 他 问 .

"氯仿会降低手术效果吗？"他问道。

" [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [laɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , " [ænd; ənd] [sed] , [jes] .
" I could not lie , " said the Doctor , " and said , Yes .
" 我 可以 不是 说谎 , " 说 这 医生 , " 和 说 , 是的 .

"我不能撒谎,"医生说，"于是我说，是的。"

" — " [ðen]
" — " Then
" — " 然后

"-"然后

[ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
I will not take it , " he replied .
我 将要 不是 拿 它 , " 他 回复 .

"我不会接受的,"他回答说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神